



# Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 oktober 2012

## Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvorschriften. Het feit dat de machine en de handleiding volgens de voorschriften zijn afgeleverd, dient te worden bevestigd.

Hiervoor dient het

**document A** ondertekend te worden toegestuurd aan de firma Pöttinger

**Document B** blijft bij de dealer die de machine levert.

**Document C** is voor de klant.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

**Attentie!** Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

## Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

**Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.**

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

**Inhoudsopgave**

**WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN**

CE-kenmerk ..... 5  
 Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen ..... 5

**OVERZICHT**

Varianten ..... 6  
 Overzicht EUROCAT 272 en EUROCAT 312 ..... 6  
 Overzicht EUROCAT 272 ED ..... 7

**TREKKER VOORWAARDEN**

Trekker ..... 8  
 Ballastgewichten ..... 8  
 Hefinrichting (driepuntskoppeling) ..... 8  
 Hydraulische regeling aan de hefinstallatie ..... 8  
 Noodzakelijke hydraulische aansluitingen ..... 9  
 Noodzakelijke stroomaansluitingen ..... 9

**AANBOUW AAN DE TREKKER**

Machine aan de trekker aanbouwen ..... 10  
 Hydraulische ontlasting ..... 11  
 Testloop uitvoeren ..... 12  
 Controle van de verlichting ..... 12

**TRANSPORT- EN ARBEIDSSTAND**

Omzetten van arbeids- in veldtransportpositie ..... 13  
 Omzetten van veldtransport- in transportpositie ..... 13  
 Wijzigen van transport- in arbeidspositie ..... 14

**GEBRUIK**

Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen ..... 15  
 Veiligheidsaanwijzingen ..... 15  
 Instelling voor gebruik ..... 16  
 Achteruitrijden ..... 16  
 Veiligheidsafdekkingen ..... 16  
 Wegrijden ..... 18  
 Functioneren van de collisiebeveiliging ..... 18  
 Instellen van de mechanische collisiebeveiliging (1) ..... 18  
 Instellen van de hydraulische collisiebeveiliging ..... 19

**AFKOPPELEN EN WEGZETTEN**

Machine van de trekker afbouwen ..... 20  
 Werken ..... 21  
 Maaihoogteverstelling ..... 21  
 Maaihoogteverstelling ..... 21

**GEBRUIK OP HELLINGEN**

Voorzichtig bij manoeuvres op een helling! ..... 23  
 Functiewijze ..... 24  
 Instelmogelijkheden ..... 24  
 Maaien met de kneuzer ..... 25  
 Juiste riemspanning ..... 25  
 Positie van de rotortanden ..... 25  
 Onderhoud van de rotortanden ..... 25

**AUFBEREITER (CONDITIONER)**

Zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer ..... 26  
 In- en uitbouwen van de kneuzer ..... 27

**MAAIEN ZONDER KNEUZER**

Maaien zonder kneuzer ..... 29  
 Optie ..... 29

**ZWADVORMER**

Functiewijze ..... 30  
 Instelmogelijkheden ..... 30  
 De zwadbreedte instellen ..... 31  
 Optie ..... 31

Onderhoud ..... 31  
 Montage van de transportbeugels ..... 32  
 Montage van de transportlijsten binnenzijde ..... 32  
 Veiligheidsaanwijzingen ..... 33  
 Algemene onderhoudsaanwijzingen ..... 33  
 Reinigen van machinedelen ..... 33  
 Parkeren in de open lucht ..... 33  
 Winterklaar maken ..... 33  
 Cardanassen ..... 33  
 Hydraulische installatie ..... 33  
 Houder voor het snel wisselen van messen ..... 34  
 Controle van de bevestiging van de messen ..... 34  
 Verwisselen van de messen ..... 34  
 Messen ..... 35  
 Maaischijven ..... 35  
 Grotere maaihoogte met hoognij-maaischijven ..... 36  
 Hoektransmissie ..... 37  
 Ongevallenrisico bij versleten onderdelen ..... 38

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Technische gegevens ..... 39  
 Opties EUROCAT 272 / EUROCAT 312 ..... 39  
 Noodzakelijke aansluitingen ..... 39  
 Opties EUROCAT 272 ED ..... 39  
 Gebruik conform bestemming van de machine ..... 40  
 Plaats van het typeplaatje ..... 40

**AANHANGSEL**

Smeerschema ..... 47  
 EUROCAT 272 ..... 48  
 EUROCAT 272 ED ..... 48  
 EUROCAT 312 ..... 48  
 Smeermiddelen ..... 49

**TAPER SPANBUSSEN**

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen ..... 52

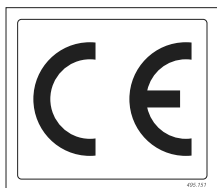
**SERVICE**

Hydraulisch schema EUROCAT 272 en 312 ..... 53  
 Hydraulisch schema EUROCAT 272 ED ..... 54  
 Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig ..... 55



**Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen**

CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

**EG conform verklaring (zie bijlage)**

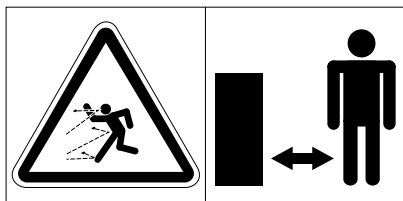
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



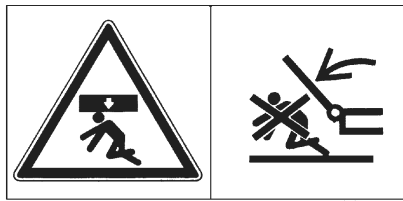
**Aanwijzingen voor veilig werken**

**In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.**

Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen



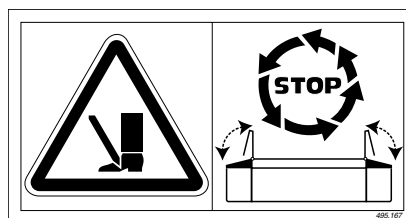
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



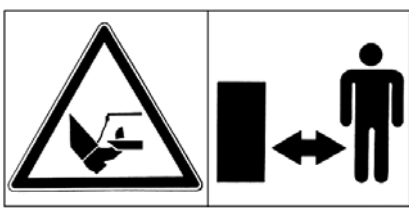
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



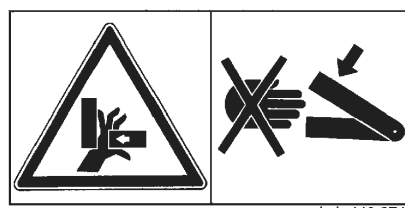
Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



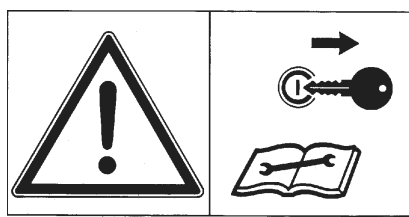
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

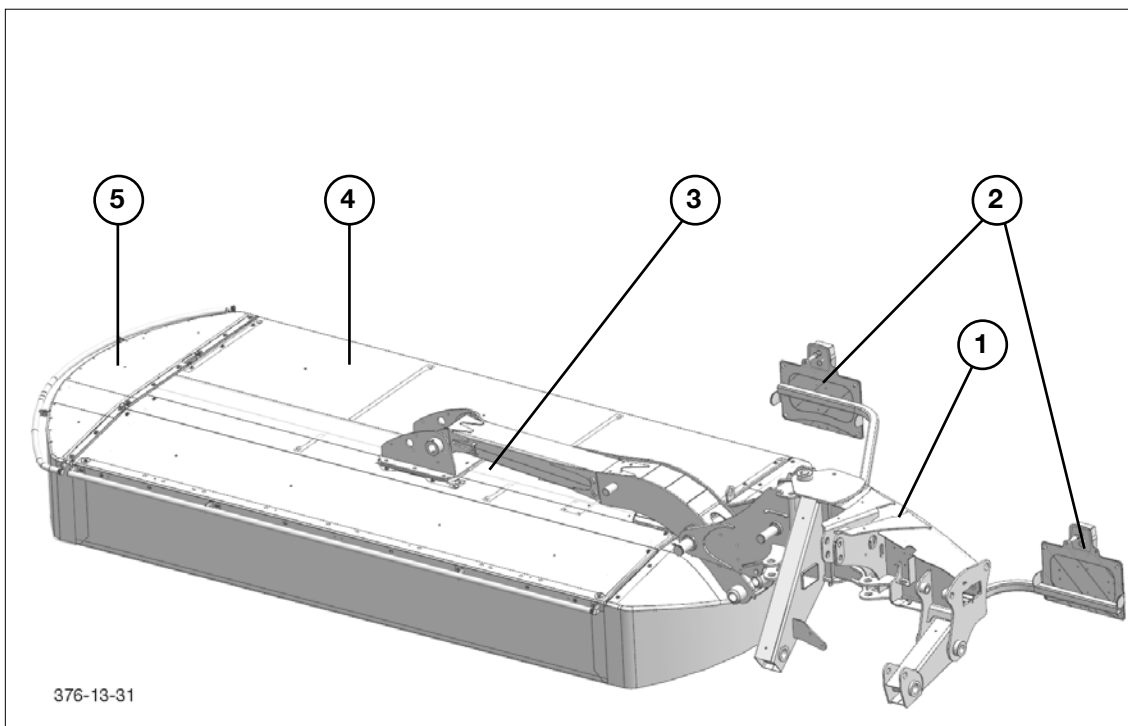


Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

## Varianten

| Aanduiding     | Beschrijving        |
|----------------|---------------------|
| EUROCAT 272    | Werkbreedte: 2,70 m |
| EUROCAT 272 ED | Werkbreedte: 2,70 m |
| EUROCAT 312    | Werkbreedte: 3,05 m |

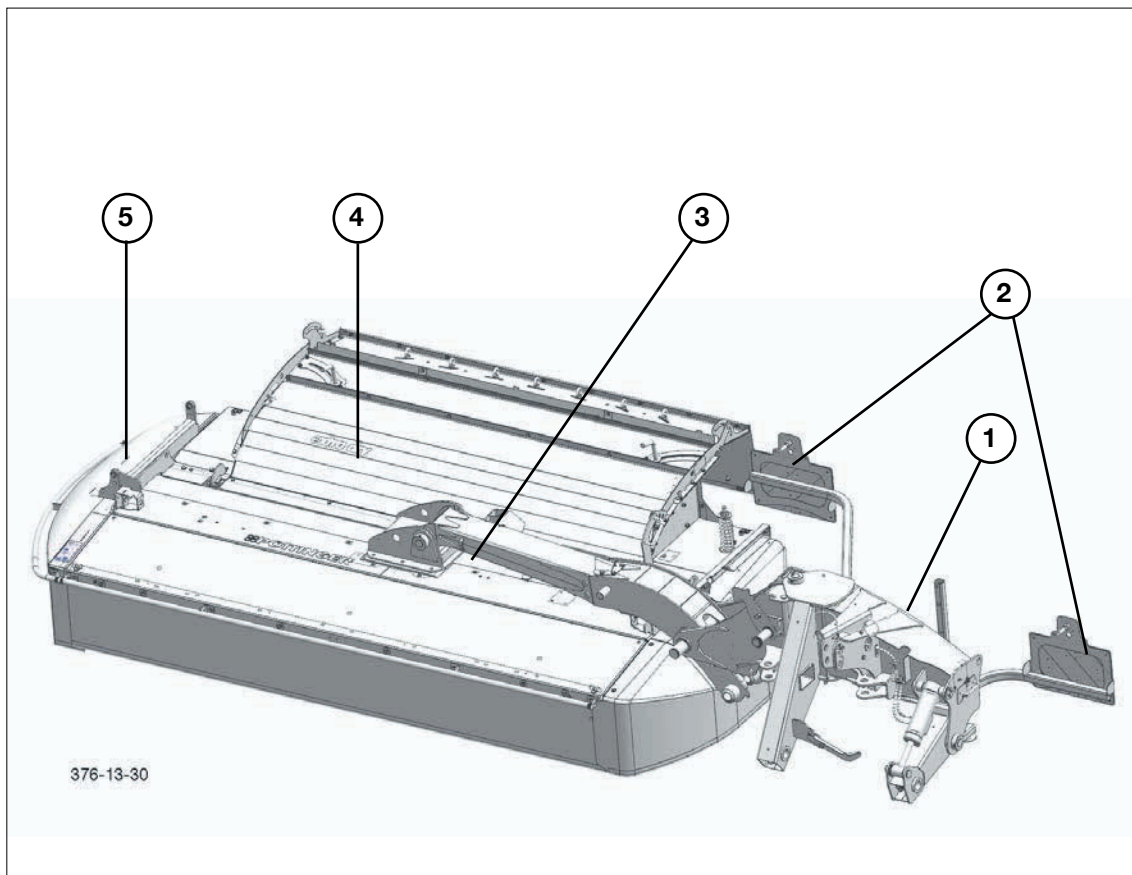
## Overzicht EUROCAT 272 en EUROCAT 312



### Aanduidingen:

- |                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| (1) Aanbouwbok  | (4) Zwadvormer / bescherming achter   |
| (2) Verlichting | (5) Opklapbare zijwaartse bescherming |
| (3) Maaibalk    |                                       |

Overzicht EUROCAT 272 ED



**Aanduidingen:**

- |                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| (1) Aanbouwbok  | (4) Tandenkneuzer                     |
| (2) Verlichting | (5) Opklapbare zijwaartse bescherming |
| (3) Maaibalk    |                                       |

## Trekker

Voor het gebruik van deze machine moet de trekker aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Trekkervermogen: EUROCAT 272 - vanaf 44 kW / 60 pk  
EUROCAT 272 ED - vanaf 51 kW / 70 pk  
EUROCAT 312 - vanaf 51 kW / 70 pk
- Aanbouw: EUROCAT 272 - hefarm cat. II / III - breedte 2 / 3  
EUROCAT 272 ED - hefarm cat. II / III - breedte 2 / 3  
EUROCAT 312 - hefarm cat. II / III - breedte 2 / 3
- Aansluitingen: zie tabel 'Noodzakelijke hydrauliek en stroomaansluitingen'

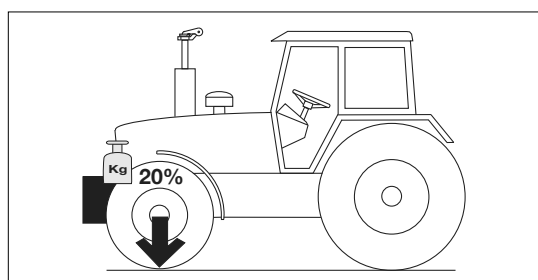
## Ballastgewichten

### Ballastgewichten

De trekker moet aan de voorzijde van voldoende ballastgewichten worden voorzien, zodat het stuur- en remvermogen wordt gegarandeerd.

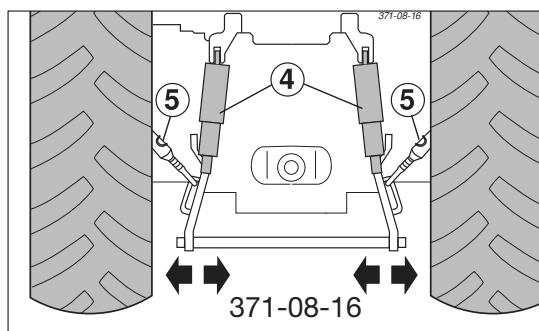


Tenminste 20% van het voertuig-  
lediggewicht rust op de vooras.



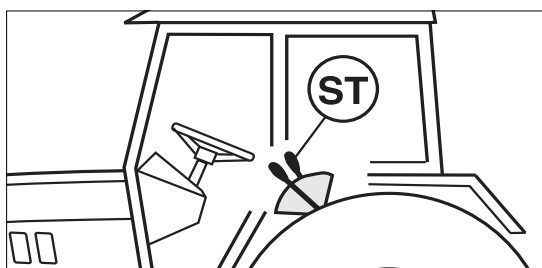
## Hefinrichting (driepuntskoppeling)

- De hefinrichting (driepuntskoppeling) van de trekker moet berekend zijn op de optredende belasting. (Zie technische gegevens)
- De hefsteunen moeten middels de verstelinrichting op gelijke lengte worden ingesteld. (Zie handleiding van de trekkerproducent)
- Kunnen de hefsteunen aan de hefarmen in verschillende posities worden gestoken, dan moet de achterste positie worden gekozen. Daardoor wordt de hydraulische installatie van de trekker ontlast.
- De begrenskettingen of stabilisatoren van de hefarmen (5) moeten zo worden ingesteld dat **geen** zijdelingse bewegingen van de aanbouwwerktuigen mogelijk zijn. (Veiligheidsmaatregel voor transportritten)



## Hydraulische regeling aan de hefinstallatie

De hefhydrauliek moet worden geschakeld in  
positieregeling:






### Noodzakelijke hydraulische aansluitingen

Het apparaat vereist een enkelwerkende en een dubbelwerkende hydraulische aansluiting. U ziet in de volgende tabellen welke componenten daarmee worden aangestuurd:

| EUROCAT 272<br>EUROCAT 312 | Verbruiker  | Hydraulische aansluiting |
|----------------------------|---|--------------------------|
| Standaard                  | Uitwerpcilinder - tussen werk- en wendakkerstand              | Enkelwerkend             |
| Standaard                  | Uitwerpcilinder - transportstand (bij aangetrokken regellijn) | Dubbelwerkend            |
|                            | Instelling van de ontlasting (3-wegs kraan boven)             |                          |
| Optioneel                  | Hydraulisch sleepstuk trekstang (3-wegs kraan onder)          |                          |

| EUROCAT 272 ED | Verbruiker  | Hydraulische aansluiting |
|----------------|---|--------------------------|
| Standaard      | Uitwerpcilinder - tussen werk- en wendakkerstand              | Enkelwerkend             |
| Standaard      | Uitwerpcilinder - transportstand (bij aangetrokken regellijn) | Dubbelwerkend            |
|                | Instelling van de ontlasting (3-wegs kraan boven)             |                          |
|                | Hydraulisch sleepstuk trekstang (3-wegs kraan onder)          |                          |

| Bedrijfsdruk          |         |  <p><b>Let op!</b><br/> <b>Controleer de compatibiliteit van de hydraulische oliën, voordat de machine aan de hydraulische installatie van de tractor wordt aangesloten.</b><br/> <b>Meng geen minerale oliën met bio-oliën!</b></p> |
|-----------------------|---------|---|
| Bedrijfsdruk minimaal | 170 bar |   |
| Bedrijfsdruk maximaal | 200 bar |   |

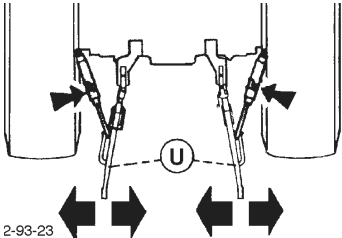
### Noodzakelijke stroomaansluitingen

| Uitvoering | Verbruiker  | Pool    | Volt   | Stroomaansluiting    |
|------------|-------------|---------|--------|----------------------|
| Standaard  | Verlichting | 7-polig | 12 VDC | volgens DIN-ISO 1724 |

## Machine aan de trekker aanbouwen

### 1. Hefarm aan de trekker instellen

- De hefarm zodanig fixeren dat de machine niet zijwaarts kan uitzwenken en de aanbouwbock in het midden is geplaatst.



2-93-23

### 2. Machine aan de trekker bouwen



**Let op!**

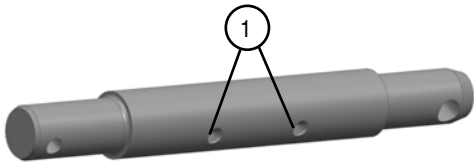
**Beknellingsgevaar!** Als de trekker naar de machine wordt gereden, mogen zich geen personen binnen de gevarenszone bevinden!



**Let op!**

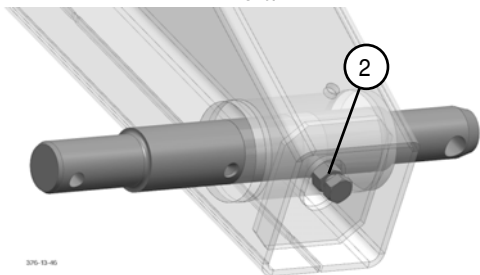
**Tijdens het aan- en afbouwen van de maaier moet de trekker tegen weggrollen worden beveiligd, voordat de gevarenszone tussen de trekker en de machine mag worden betreden!**

- Breedte van de hefarm instellen.  
Hefarmbouten in de houder aan de hefarm schuiven en op de gewenste breedte (=boring)(1) uitrichten.



376-13-05

- De hefarmbout met een schroef in de houder fixeren. De schroef (2) moet daarbij in de gekozen boring (1) van de hefarmbouten grijpen.



376-13-05



**Let op**

**Wanneer de schroef alleen in de houder is gefixeerd en de boring niet bereikt, leidt dat tot een zijwaartse beweging van de bout, waardoor de maaier kan loskomen uit de aangekoppelde positie.**

- De hydraulische hefarmbalans wordt door het bedienen van het dubbelwerkend regelventiel in de vanghaak van de linker hefarm geplaatst.
- De mechanische hefarmbalans wordt via de spil aangepast.
- Topstang aankoppelen en beveiligen.

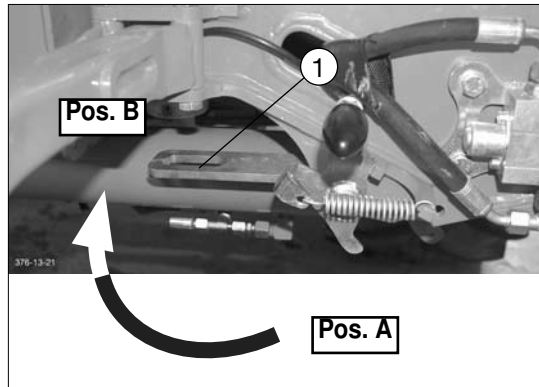


**Let op!**

**Voor het eerste gebruik van de machine moet de cardanaslengte worden gecontroleerd en indien nodig worden aangepast!**

**Details zie hoofdstuk 'Cardanas' in bijlage B van deze handleiding Cardanas aankoppelen.**

- Afhankelijk van de uitrusting de hydraulische slangen aansluiten.
- De 7-polige stekker van de verlichting (optie) op de trekker aansluiten.
- De regellijn in de trekkercabine plaatsen
- Steunpoten omhoog zetten en beveiligen!
- Veiligheidsklep zwenken
  - a. Enkelvoudig hydraulisch regelventiel in zweefstand plaatsen!
  - b. Hef het trekkermechanisme totdat de veiligheidsklep enigszins kan worden bewogen.
  - c. Voor het heffen in veldtransportstand moet de veiligheidsklep (1) in positie B worden gezwenkt.



)



**Veiligheidsaanwijzingen:**

**zie bijlage-A1 pt. 7.), 8a. - 8h.)**



**Let op!**

**Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met tractoren (niet voor zelfrijdende machines).**

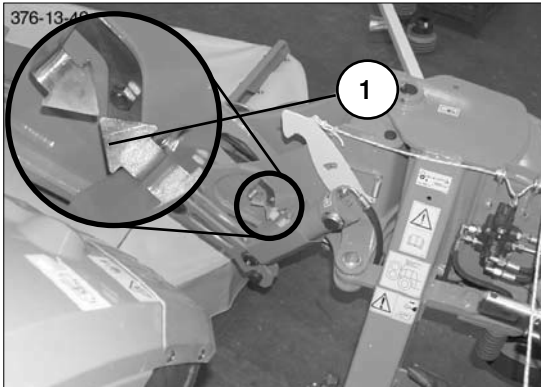


**Let op!**

**De hefhydrauliek van de trekker mag alleen worden bediend, als zich geen personen binnen de gevarenszone bevinden!**

## - Hefarmpositie rechts instellen

1. Maai-unit middels enkelvoudig regelventiel in zweefstand plaatsen
2. Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten (1) van de hefarmpositieweergave aan de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.



Deze instelling betekent bij EUROCAT 312 ca. 700 mm bodemafstand tot de rechter hefarmbout en bij EUROCAT 272 ca. 650 mm

## Aanbouwframe horizontaal instellen:

Aanbouwframe in horizontale positie brengen door de hydraulische hefarmbalans te verstellen.

mechanisch (standaard):



### Aanwijzing:

**De maaier moet op de bodem worden neergelaten!**

- De spil verstellen totdat het aanbouwframe horizontaal staat.

Hydraulisch (optie):



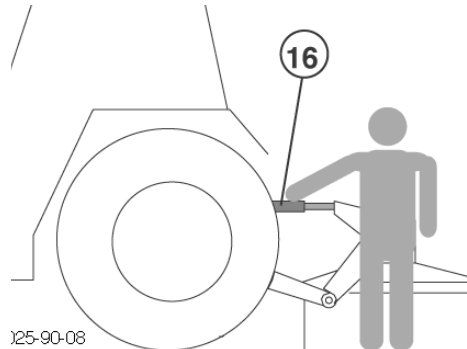
### Aanwijzing:

**de maaier moet in veldtransportpositie worden gezwenkt!**

- dubbel regelventiel aan de trekker bedienen totdat het aanbouwframe horizontaal staat.

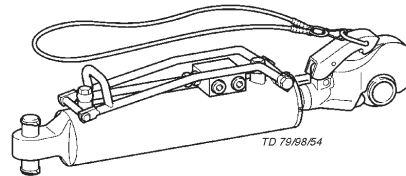
## Topstang instellen

- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihoogte worden ingesteld.



### Aanwijzing:

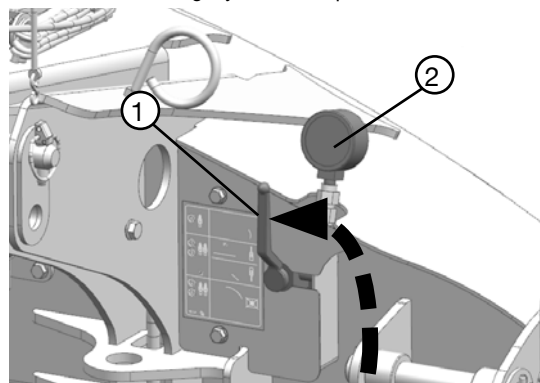
**Een hydraulische topstang wordt aanbevolen. (Dubbel regelventiel)**



## Hydraulische ontlasting

### De ontlasting instellen

1. Hefarmpositie rechts instellen
  - Maai-unit middels enkelvoudig regelventiel in zweefstand plaatsen
  - Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten (1) van de hefarmpositieweergave aan de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.
2. De hendel van het 3-wegventiel (1) omhoog plaatsen om het ontlastingssysteem te openen.



3. De hydraulische voorspandruk instellen met het dubbele regelventiel. De voorspandruk moet aan de manometer (2) worden afgelezen. Richtwaarde voor de hydraulische voorspandruk af fabriek:

Weergavewaarde aan de manometer

voor machine zonder kneuzer: 110 bar

voor machine met kneuzer: 115 bar



### Let op!

Tijdens de instelprocedure mogen zich geen personen in de omgeving van de machine bevinden. De maai-units kunnen enigszins naar voren zwenken. **Beknellingsgevaar!**

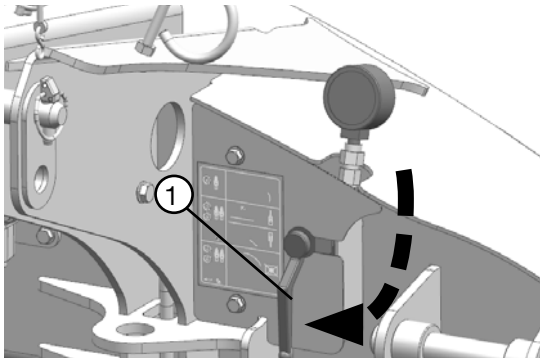


### Aanwijzing

**Onderhoud van de hydraulische ontlasting:**  
Voor het smeren van de cilinderophangingen moet de ontlastingsdruk tot 0 worden gereduceerd om een gelijkmatige smering te garanderen.

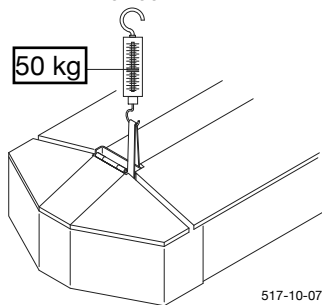
### Controle van de ontlasting

4. De hendel van het 3-wegventiel omlaag plaatsen om het ontlastingssysteem te blokkeren.



5. Laaddruk controleren

door het heffen van de maaibalk aan één kant. Het gewicht moet binnen en buiten aan de maaibalk rond de 50 kg liggen.



**Aanwijzing:**

Houd er rekening mee dat de graad van verontreiniging de bodemdruk van de machine beïnvloedt.



**Aanwijzing:**

De hydraulische aansluiting voor de hydraulische ontlasting aan de maaier is voorzien van een afsluitkraan. Deze moet worden geopend als de voerspandruk wordt veranderd. Daarna moet de afsluitkraan weer worden afgesloten!

### Testloop uitvoeren

#### Bodemafstand van de rechter hefarm instellen

- Rechter hefarm instellen.
  1. Maai-unit middels enkelvoudig regelventiel in zweefstand plaatsen
  2. Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten (1) van de weergave aan de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.

#### Aftakstoerental instellen

- aan de trekker het passende aftakstoerental instellen.

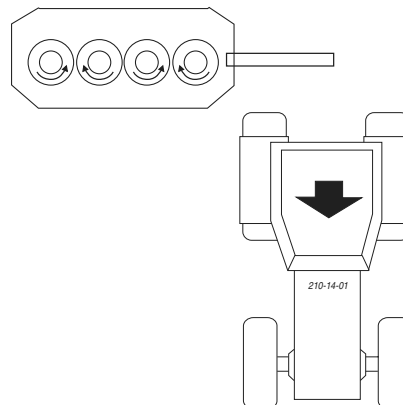


**Aanwijzing:**

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk toerental de maaier geschikt is.

#### Draairichting controleren

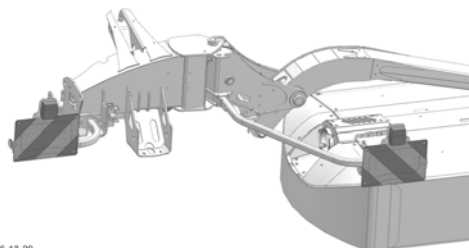
- De draairichting van de aftakas is in orde als de buitenste maaitrommels van voren gezien naar binnen draaien



### Controle van de verlichting



Vóór iedere rit over de weg moeten de verlichting en de bijbehorende reflectieborden worden gecontroleerd op juist functioneren en vervuiling.



376-13-29

**Omzetten van arbeids- in veldtransportpositie**

**Procedure:**



**Let op!**

**Controleer of zich geen personen binnen het zwenkbereik van de maaier bevinden!**

- 1) De maaier met het enkelwerkend regelventiel in veldtransportpositie heffen

**Omzetten van veldtransport- in transportpositie**

**Procedure:**

- 1) Aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaitrommels tot stilstand zijn gekomen.



**Let op!**

**Controleer of zich geen personen binnen het zwenkbereik van de maaier bevinden!**

- 2) Zijbescherming omhoog klappen  
bij mechanische zijbescherming:
  - 1) Vergrendeling met schroevendraaier losdraaien
  - 2) Zijbescherming handmatig omhoog klappen  
bij een hydraulische zijbescherming (optionele uitrusting) klappt de zijbescherming bij het uitvoeren van punt 3 en 4 automatisch omhoog.
- 3) Regellijn aantrekken
- 4) gelijktijdig met het dubbelwerkende regelventiel de maaier in transportpositie zwenken.



**Aanwijzing:**

**(bij sleepstuk hydraulische trekstang)**

**Wanneer het dubbelwerkend stuurapparaat wordt bediend zonder dat de regellijn is aangetrokken, verandert de horizontale positie van de aanbouwbok!**



**Veiligheidsaanwijzingen:**

**zie bijlage-A1 pt. 7.), 8c. - 8h.)**

**Het omschakelen van arbeids- in transportstand en omgekeerd alleen op een vlakke, stevige ondergrond uitvoeren.**

**Maaierwerk niet in transportstand laten lopen.**

## Wijzigen van transport- in arbeidspositie

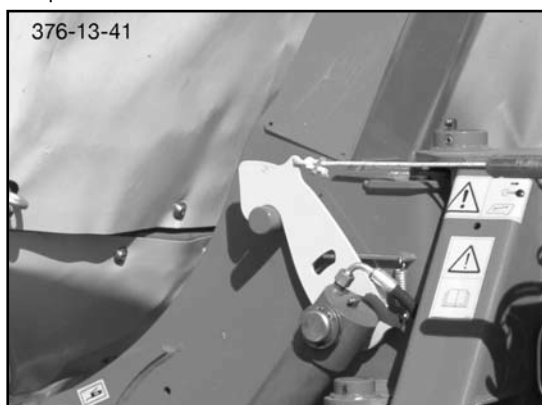
### Procedure:



**Let op!**

**Controleer of zich geen personen binnen het zwenkbereik van de maaier bevinden!**

- 1) Regellijn aantrekken om de transportvergrendeling te openen.



- 2) gelijktijdig met het dubbelwerkende regelventiel de maaier in transportpositie zwenken.

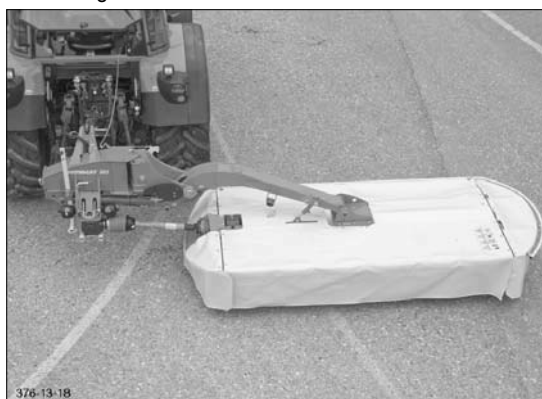


**Aanwijzing:**

**(bij sleepstuk hydraulische trekstang)**

**Wanneer het dubbelwerkende regelventiel wordt bediend zonder dat tegelijkertijd de regellijn wordt aangetrokken, verandert de horizontale positie van de aanbouwbok!**

- 3) Het enkelwerkende regelventiel in zweefstand plaatsen en zo de maaier in arbeidspositie neerlaten.
- 4) Zijbescherming neerklappen
  - bij mechanische zijbescherming: Zijbescherming handmatig naar onderen drukken. De vergrendeling klikt automatisch vast.
  - bij hydraulische zijbescherming De zijbescherming wordt automatisch naar onderen geklapt en vergrendeld.



**Veiligheidsaanwijzingen:**

zie bijlage-A1 pt. 7.), 8c. - 8h.)

**Het omschakelen van arbeids- in transportstand en omgekeerd alleen op een vlakke, stevige ondergrond uitvoeren.**

**Maiwerk niet in transportstand laten lopen.**

**Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen**



**Veiligheidsaanwijzingen:**  
zie bijlage-A pt. 1. - 7.)

**Na één bedrijfsuur**

- Alle schroefverbindingen natrekken

**Veiligheidsaanwijzingen**

**1. Controle**

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadiging controleren (Zie hoofdstuk "Onderhoud en reparaties").

**2. Schakel de machine alleen in in arbeidspositie en overschrijd het maximum aftakastoeental (1000 omw/min) niet!**

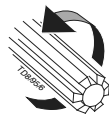
Een sticker die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toeental de maaier geschikt is.

**540 Upm**

**1000 Upm**

- De aftakasaandrijving altijd alleen inschakelen wanneer alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, beschermingsdoeken, bekledingen, enz.) zich in een goede toestand bevinden en zijn neergeklapt.

**3. Let op de draairichting van de aftakas!**



**4. Voorkom beschadigingen!**



**Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde objecten. Vreemde objecten (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.**

**In geval van een botsing**

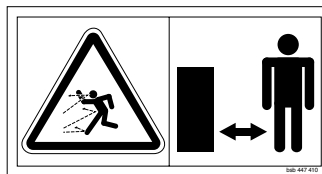
- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas moeten worden nagekeken (4a).
- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.

**Na elk contact met vreemde objecten**

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk 'Onderhoud en reparatie').
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas moeten worden nagekeken.
- **Indien nodig de machine door een vakman laten controleren.**

**5. Afstand houden bij draaiende motor.**

- Er mogen zich geen personen binnen de gevarezone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd.



Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.

**6. Gehoorbescherming dragen**



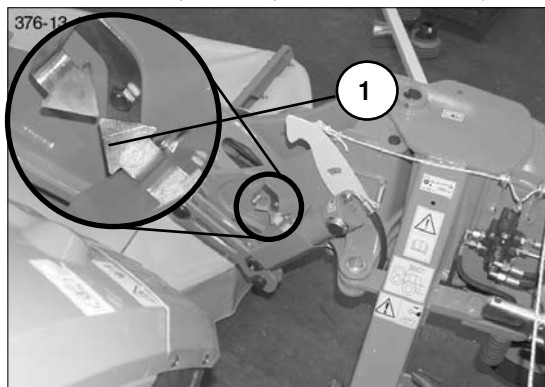
Afhankelijk van de verschillende trekercabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten waarde (zie Techn. gegevens).

- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet de ondernemer (landbouwer) een passende gehoorbescherming ter beschikking stellen (UVV 1.1 § 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (UVV 1.1 § 16).

## Instelling voor gebruik

### Hefarmpositie rechts instellen

1. Maai-unit middels enkelvoudig regelventiel in zweefstand plaatsen
2. Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten (1) van de hefarmpositieweergave aan de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.



Deze instelling betekent bij EUROCAT 312 ca. 700 mm bodemafstand tot de rechter hefarmbout en bij EUROCAT 272 ca. 650 mm

### Aanbouwbok

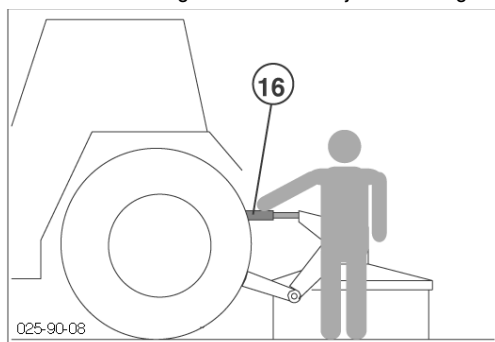
- De aanbouwbok horizontaal instellen. Veranderingen kunnen worden uitgevoerd met de mechanische of hydraulische hefarmbalans.

### Hefcilinder

- het regelventiel voor de hefcilinder moet tijdens het gebruik in zweefstand worden geschakeld, zodat de machine zich op de juiste manier aan de bodem aanpast

### Maaihoogte

- De maaihoogte door het verdraaien van de spil van de topstang (16) of met de hydraulische topstang instellen. De maximale helling van de maaischijven bedraagt 5°.



### Veiligheidsafdekkingen

- alle veiligheidsafdekkingen moeten zijn gesloten en in een goede toestand worden gehouden

## Achteruitrijden

Bij achteruitrijden of omkeren de maaier optillen!

## Veiligheidsafdekkingen



**Let op!**

**Tijdens het gebruik moeten alle beschermingsvoorzieningen zich in de daarvoor bestemde posities bevinden en zijn vergrendeld!**

**Beschadigde afdekkingen moeten voor de werkzaamheden worden vervangen!**

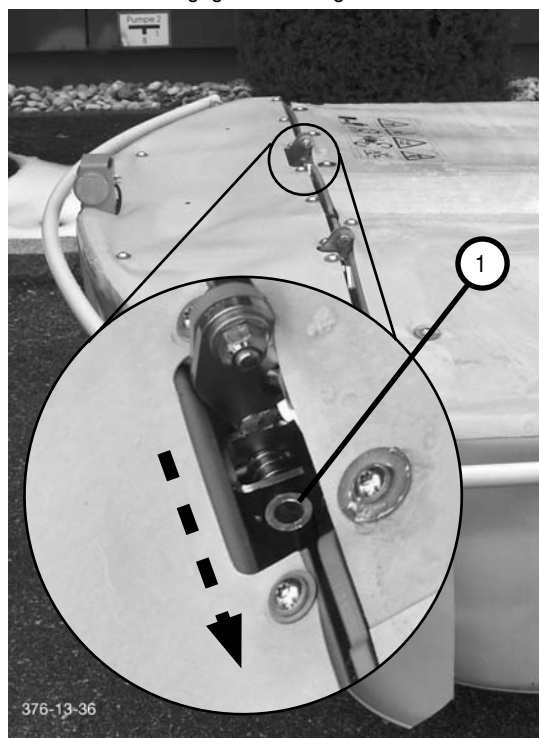
De zijwaartse bescherming en de frontbescherming kunnen voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden omhoog worden geklapt.

Voor het openen van de vergrendeling van de opklapbare beschermvoorzieningen is gereedschap nodig (bijv. schroevendraaier)

### EUROCAT 272 / 312

Zijbescherming openen:

1. De vergrendeling met behulp van een schroevendraaier openen. De schroevendraaier in het oog (1) plaatsen en in de aangegeven richting trekken.



2. Zijbescherming handmatig omhoog zwenken

Zijbescherming sluiten: Zijbescherming omlaagklappen. De bout wordt automatisch vergrendeld.



**Let op:**

**Ook bij de hydraulische zijbescherming dient voordat met de werkzaamheden wordt begonnen te worden gecontroleerd of de zijbescherming zich in de daartoe voorziene positie bevindt en is vergrendeld.**



**Frontbescherming openen:**

1. Vergrendeling in de vorm van de ringschroeven links en rechts met behulp van gereedschap (messleutel) losdraaien.



2. Frontbescherming handmatig omhoog zwenken. De bescherming wordt in deze positie vergrendeld.

**Frontbescherming sluiten:**

1. Vergrendeling met de hand losdraaien, door de knop (2) naar binnen te trekken.



2. Frontbescherming naar beneden klappen.
3. De ringschroeven links en rechts weer inschroeven en zo de bescherming in deze positie borgen.



**EUROCAT 272 ED**

**Zijbescherming openen:**

1. De vergrendeling met behulp van een schroevendraaier openen. Schroevendraaier in het oog (1) invoeren en bout wegdrücken.



2. Zijbescherming omhoog zwenken.

**Bescherming aan de zijkant sluiten**

1. Bescherming handmatig naar beneden klappen
2. De bout wordt automatisch vergrendeld

**Frontbescherming openen:**

1. Vergrendeling in de vorm van ringschroeven links en rechts met behulp van een gereedschap (messleutel) losdraaien.



2. Frontbescherming handmatig omhoog zwenken. De bescherming wordt in deze positie vergrendeld.

Frontbescherming sluiten:

1. Vergrendeling met de hand losdraaien, door de knop (2) naar binnen te trekken.



2. Frontbescherming naar beneden klappen.
3. De ringschroeven links en rechts weer inschroeven en zo de bescherming in deze positie borgen.



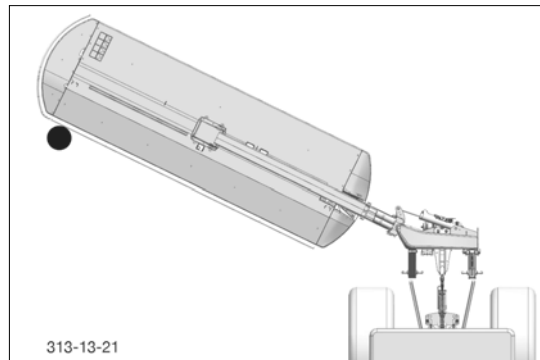
### Wegrijden

- Om te gaan maaien: schakel de aftakas buiten het maaigoed (in veldtransportpositie) langzaam in en breng de maaicirkelharken op volledig toerental. Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijloopkoppeling voorkomen.
- De rijsnelheid moet worden aangepast aan de terreinomstandigheden en het maaigoed.

### Functioneren van de collisiebeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afrasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens de werkzaamheden toch tot een aanraking van de maaibalk met een object komen. Om beschadigingen te voorkomen is de maaier voorzien van een collisiebeveiliging.

Bij een aanraking met een object zwenkt de maaibalk met de uitwijkhoek van circa 15° naar achteren, als de voorspanndruk van de collisiebeveiliging wordt overschreden. Om de werkzaamheden voort te zetten, moet de maaier worden losgemaakt van de hindernis door kort achteruit te rijden, tot de maaibalk weer terugkeert in de arbeidspositie.



**Let op!**

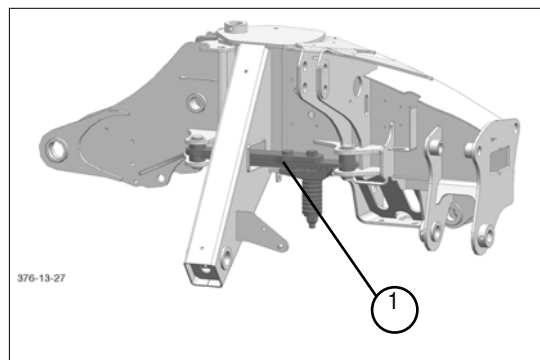
Het doel van de collisiebeveiliging is niet om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.



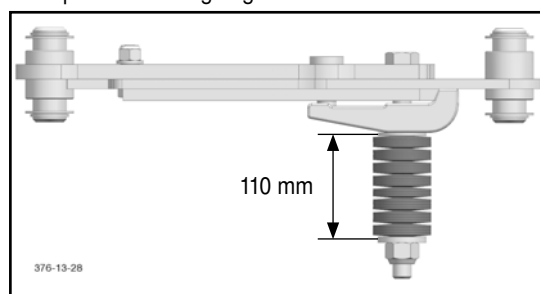
**Let op!**

**Wanneer u niet zeker weet of de te maaien vlakken ook werkelijk vrij van hindernissen zijn, moet langzaam worden gereden!**

### Instellen van de mechanische collisiebeveiliging (1)

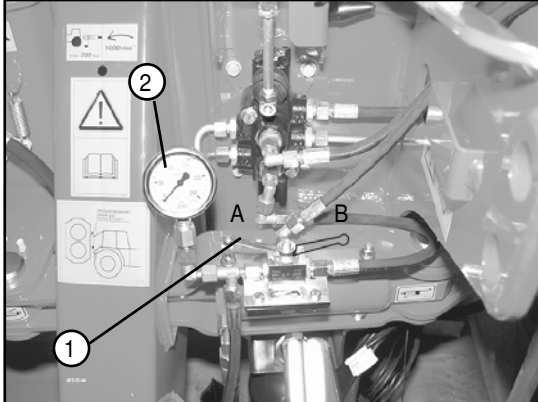


Schotelveer (zie onder) op afstand 110 mm instellen om een optimale werking te garanderen.



## Instellen van de hydraulische collisiebeveiliging

(optioneel)



1. Hendel (1) in de positie reservoirvulling (A) brengen, zodat de druk in het hydraulische reservoir wordt ingesteld.
2. Druk met het dubbelwerkende regelventiel op 120 bar (= fabrieksinstelling) instellen. Afleesbaar op de manometer (2).
3. Hendel (1) in de arbeidspositie (B) brengen.

## Machine van de trekker afbouwen

Afhankelijk van de parkeersituatie kan de maaier in transportpositie of in arbeidspositie worden afgebouwd.

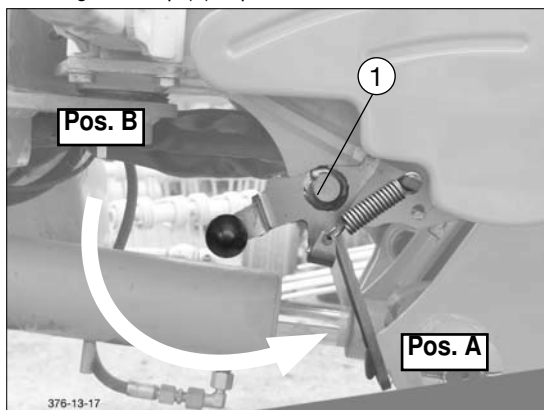
### Afkoppelen in werkstand:



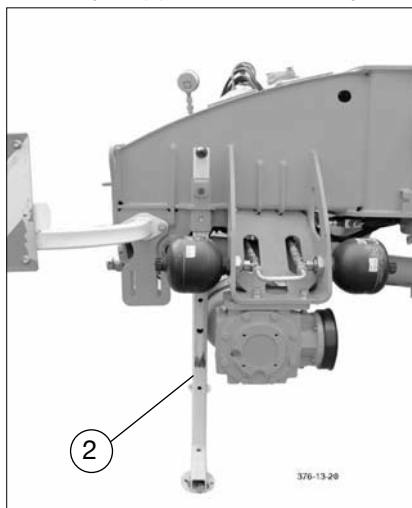
#### Let op!

**Voordat de maaier wordt afgebouwd, moet de trekker eerst worden neergezet en tegen weggrollen worden beveiligd. De maaier moet op een stevige en vlakke ondergrond worden neergelaten.**

1. Enkelwerkend stuurapparaat in zwevende positie, omschakelen.
2. Veiligheidsklep (1) in pos. A zwenken



3. Steunpoot (2) uitschuiven en borgen.



4. Machine op steunpoten neerlaten
5. de veiligheidsklep ontlasten door het sleepdeel van de trekstang te verstellen.



#### Let op!

#### Veiligheidsklep (1) controleren!

**Deze moet in pos. A zijn gezwenkt!**

**Anders bestaat het gevaar dat het aanbouwframe van de maai-installatie bij het afkoppelen van de hefarm plotseling omhoog komt.**

6. Topstang afkoppelen
7. De regellijn uit de trekkercabine nemen en samengerold op de voorziening van de maaier leggen
8. De hydraulische slang ontlasten en afsluiten en in de slangvoorziening van de maaier leggen
9. De 7-polige stekker van de verlichting aan de trekker afsluiten.
10. Cardanas afkoppelen en op de cardanas-houder leggen
11. Trekker-hefarm van de hefarmbout van de machine losmaken
12. Trekker voorzichtig weggrijden.



#### Aanwijzing

**De veiligheidsklep (1) is een veiligheidsvoorziening. Deze mag in vorm en functie niet worden veranderd.**

**De veiligheidsklep is zodanig ontwikkeld dat deze bij het hydraulisch omhoog zwenken van de maaibalk niet uit de geborgde positie springt.**

- Bedien daarom de hydraulische cilinder voor het omhoog zwenken van de maaibalk niet wanneer de veiligheidsklep zich in geborgde positie bevindt.
- Beschadigde veiligheidskleppen moeten onmiddellijk door nieuwe worden vervangen.



#### Attentie

- Machine op een vaste ondergrond wegzetten
- De steunpoot gebruiken – anders kantelgevaar
- Verwondingsrisico door plaatsen waar men bekneld kan raken in de ruimte rond het aanbouwraam!



#### Attentie!

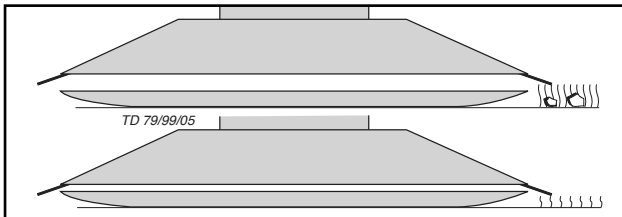
**Gebruik bij het ontlasten van de vanghaak het hydraulisch systeem van het sleepdeel van de trekstang en gebruik geen brute kracht. Brute kracht (bijv.: hamer) kan tot letsel leiden**

## Werken

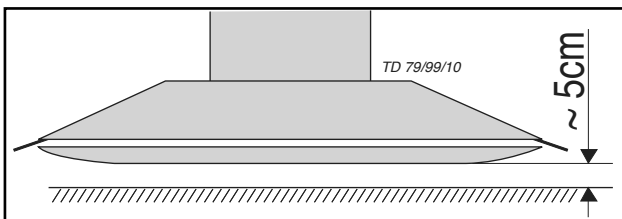
Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaitrommels in een hoek van max. 5°).

## Maaihoogteverstelling

Door het verstellen van de middenste schotel kan de maaihoogte van 35 tot 65 mm worden veranderd.

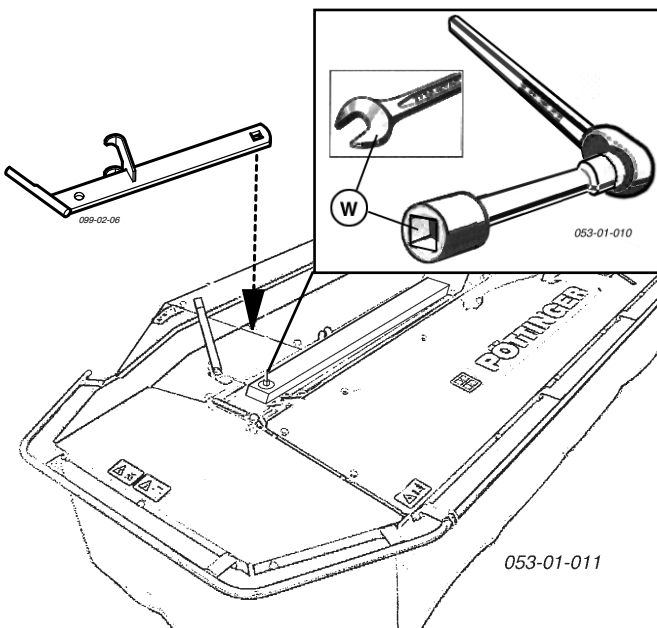


1. Machine heffen (~5 cm).



2. De sleutel (W) op het vierkant of sechskant steken en zolang draaien tot de gewenste snijhoogte is bereikt.

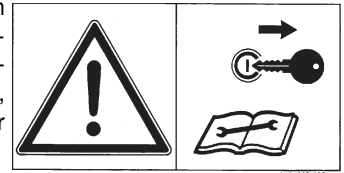
1x draaien = 1,5 mm



## Maaihoogteverstelling

### Veiligheidsaanwijzing

- voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trektermotor uitschakelen.
- werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine vast en zeker staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



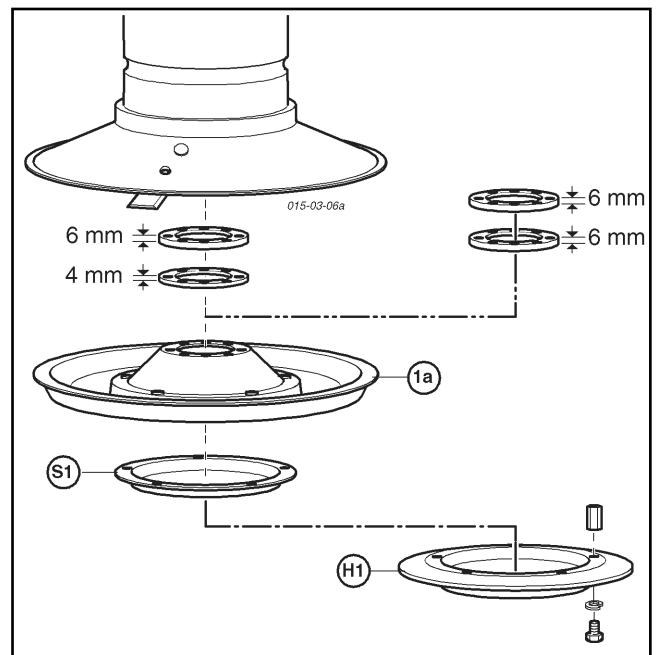
### Afstandsringen

- Voor het instellen van de maaihoogte moeten afstandsringen (4mm, 6mm) gebruikt worden.

Hiervan zijn er al 2 gemonteerd (4mm, 6mm).

**Uitvoering tegen meerprijs:** 8 afstandsringen (6mm)

**Uitvoering tegen meerprijs:** hoogsnij-schotel (H1)



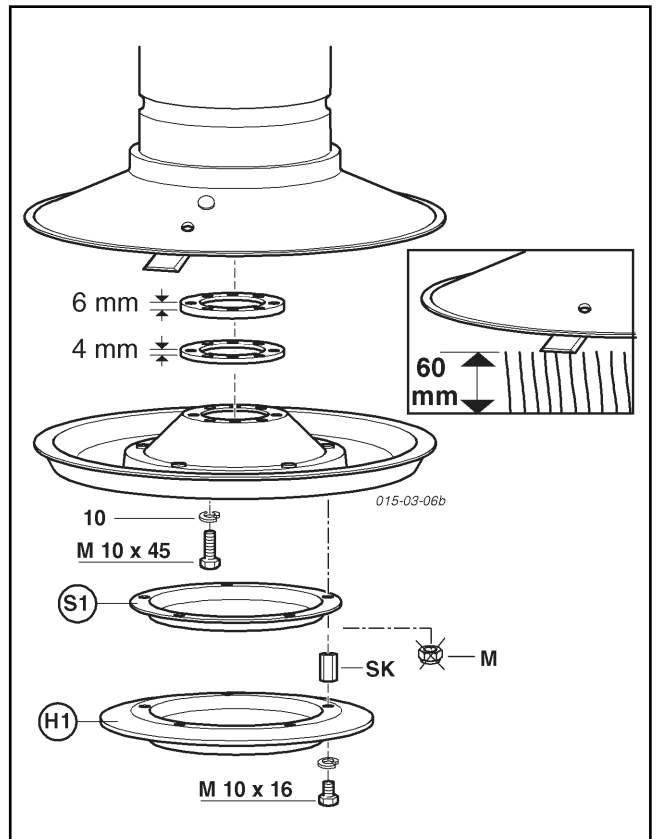
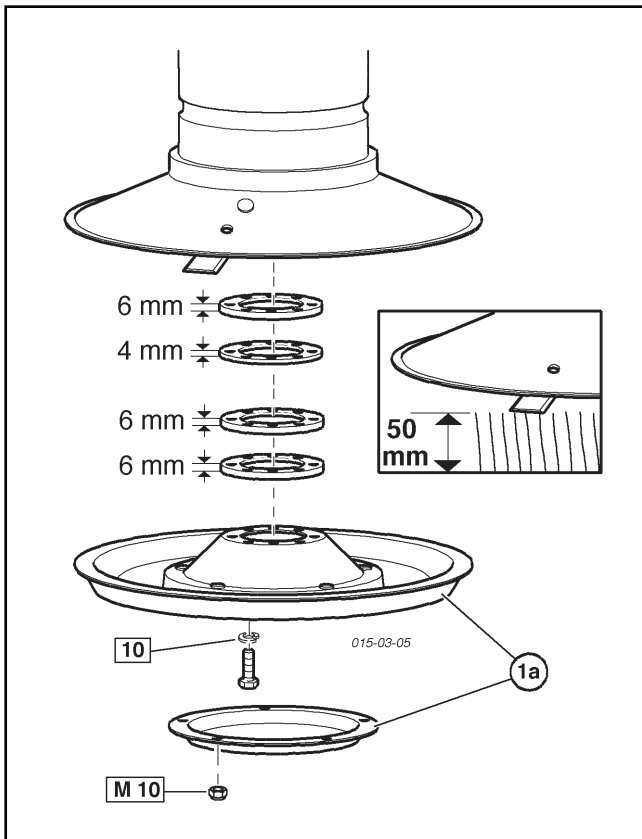
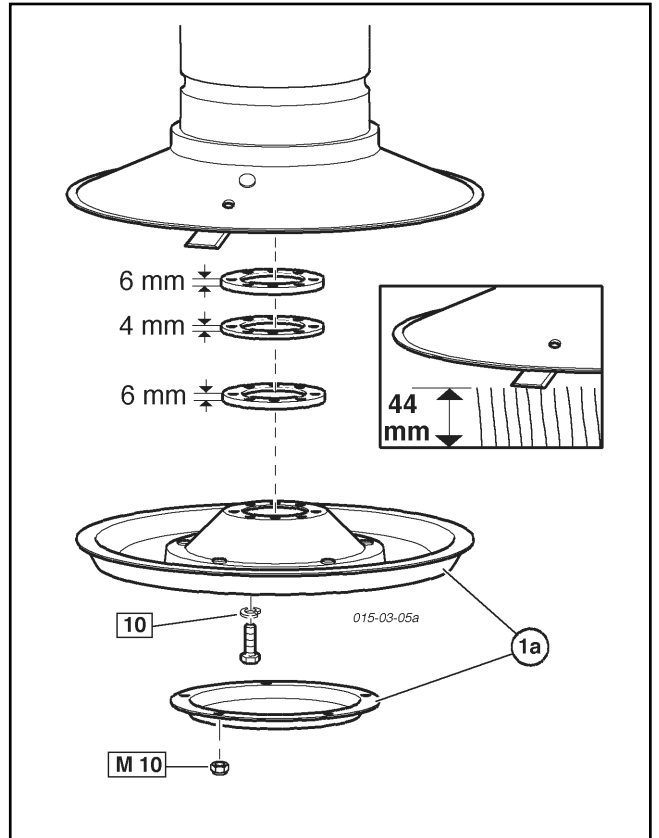
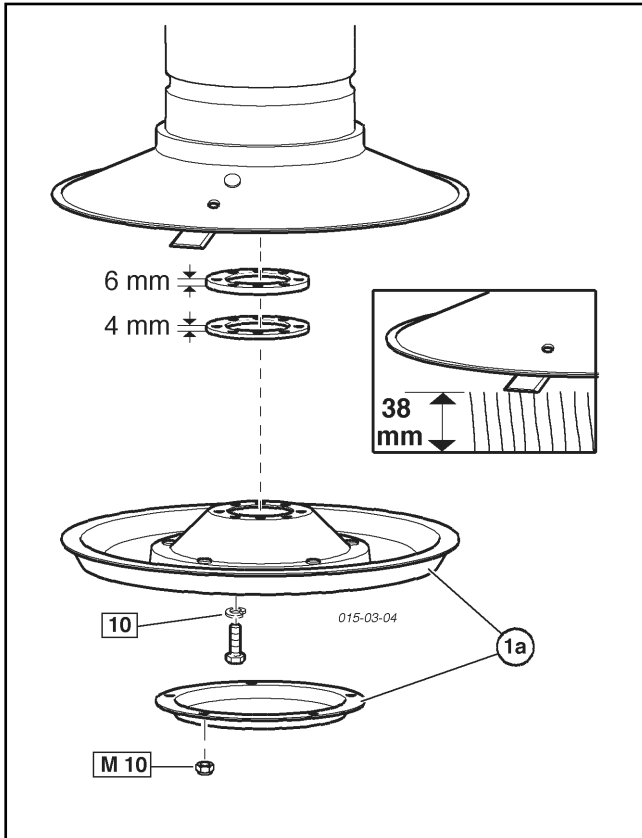
- Aan elke trommel hetzelfde aantal afstandsschijven monteren

### Afstandsschijven monteren

1. De beide glijshotels (S1, 1a) demonteren.
2. Afstandsschijven (6mm) toevoegen
3. De beide glijshotels opnieuw monteren.

Versleten, beschadigde veerringen door nieuwe vervangen  
Ook versleten of beschadigde bouten en moeren vervangen  
De verbindingen vastdraaien!

4. Na 1 bedrijfsuur controleren en natrekken



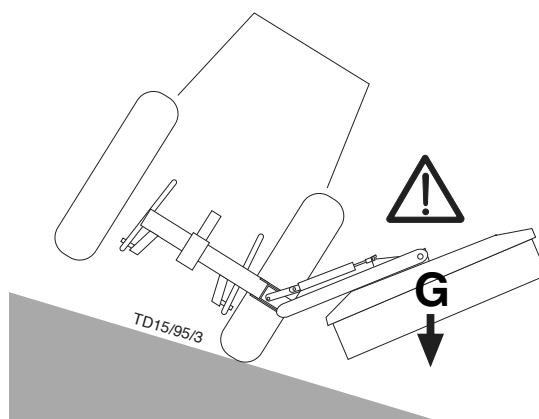
**Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!**



Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

**Er bestaat kantelgevaar**

- als de maaier 'helling-af' is gemonteerd en in deze positie hydraulisch wordt geheven.
- bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.



**Aanwijzing**

**Bij achteruitdraaien en omdraaien de maaier optillen!**

**Veiligheidsaanwijzing**

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.  
Rij zodanig dat de geheven maai-eenheid 'helling-op' is gepositioneerd.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

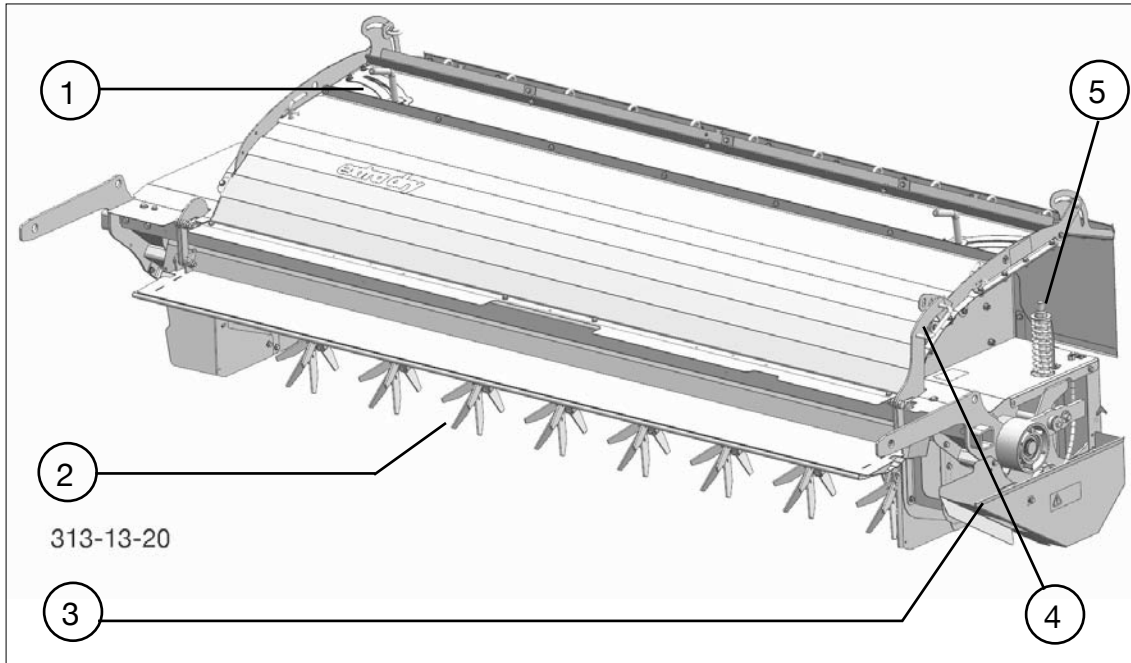
## Functiewijze

Doel van de kneuzer is om de waslaag (beschermlaag) van de grashalm af te wrijven. Hierdoor verliest het voer gemakkelijker water en het droogt dus sneller. De kneuzing gebeurt met V-vormige tanden die spiraalvormig op de kneuzeras zijn gepositioneerd. De intensiteit wordt via een stootplaat met kneuzerlijst ingesteld.



### Veiligheidsaanwijzing:

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.



### Aanduidingen:

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| (1) Verstelbare zwadplaten | (3) Aandrijfeenheid                   |
| (2) Tand rotor             | (4) Versteleenheid van de intensiteit |
|                            | (5) V-snaarspanner                    |

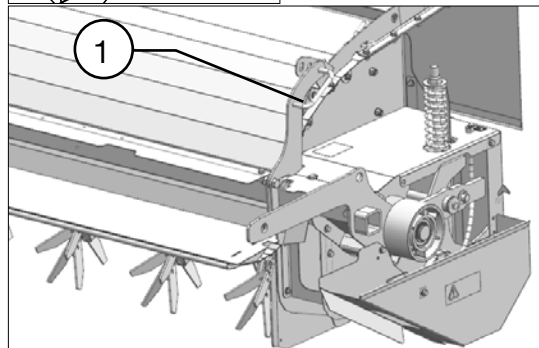
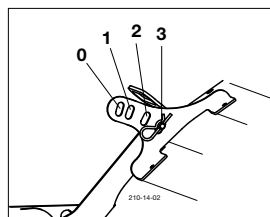
## Instelmogelijkheden

Voor een optimale aanpassing aan de omgevingsomstandigheden moeten de volgende instellingen worden uitgevoerd bij de tandenkneuzer:

### Kneuzingseffect instellen:

Met de hendel (1) wordt de afstand tussen instellijst en rotor vermeld.

- Positie (3): de kneuzing is het meest effectief. Het oppervlak van het maaigoed wordt sterk opgeruwd. Het voer mag echter niet worden geplet.
- Positie (0): het oppervlak van het maaigoed wordt slechts licht opgeruwd.



### Waarschuwing!

Roterende onderdelen, beknelingsgevaar. Bij lopende motor nooit veiligheidsvoorzieningen openen of verwijderen.

De juiste instelling is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid maaigoed, rijnsnelheid en vermogen van de trekker. Daarom kan op deze plaats geen bindende aanbeveling worden gedaan omtrent de juiste hendelinstelling.



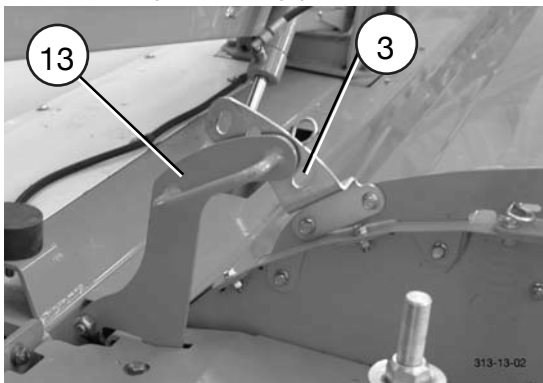
### Maaien met de kneuzer

**Het kneuseffect kan gewijzigd worden.**

- Met de handhendel (13) wordt de afstand tussen de kneuzerklap en de rotor versteld.

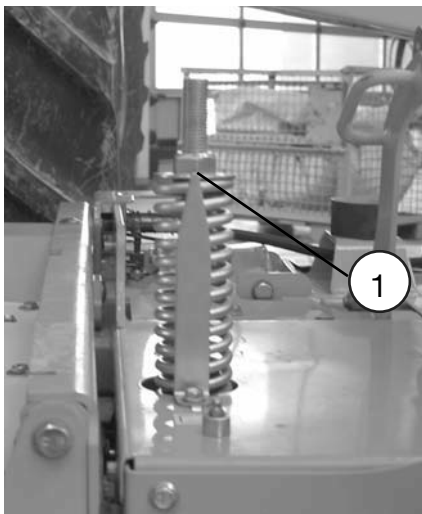
In de bovenste stand is de kneuzing het sterkst (Pos. 3)

Het voer mag echter niet geplet worden.



### Juiste riemspanning

Het uiteinde van de markering (1) moet vlak aansluiten op de borgring, dan is de riemspanning correct.

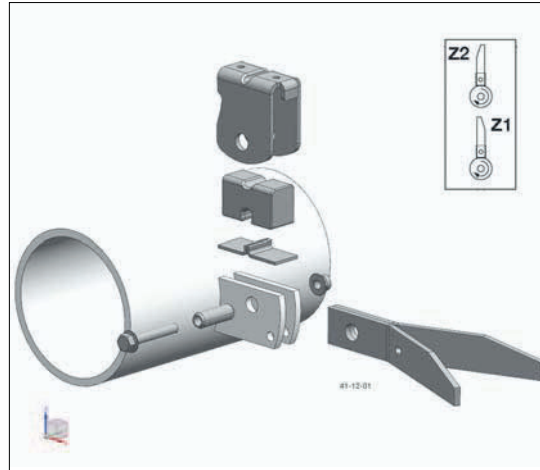


### Positie van de rotortanden

Pos. Z1: Stand van de rotortanden voor normaal gebruik.

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (pos.Z2). Deze tandenpositie lost in de meeste gevallen het probleem op. Het kneuzingseffect wordt daardoor iets verkleind.



### Onderhoud van de rotortanden:

**1. Vervangen van de tandbevestiging**

Als de tandbevestiging sterke slijtage laat zien, dan moeten de betrokken componenten worden vervangen. (Tanden, schroeven, spanhulzen, ...)

## Zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer

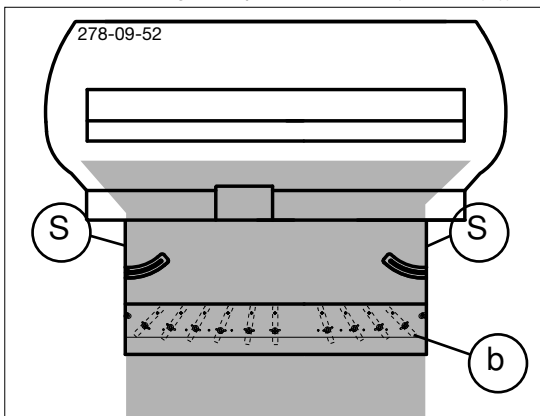
De zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer wordt met de geleideplaten ingesteld.

### Aanwijzing

De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. Op basis van de verschillende voertypen, kan de optimale zwadbreedte eventueel bij het eerste gebruik worden bepaald.

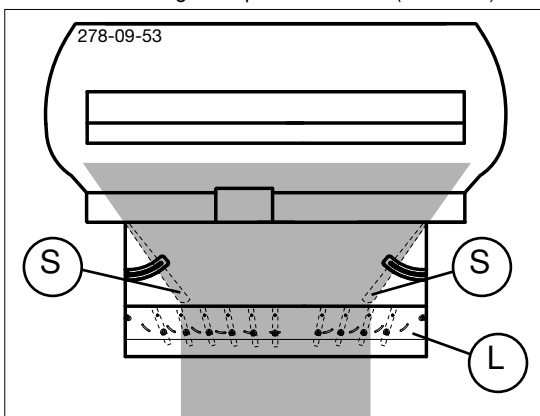
### Breedstrooien

- Zwadplaten (S) helemaal naar buiten zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. (B))



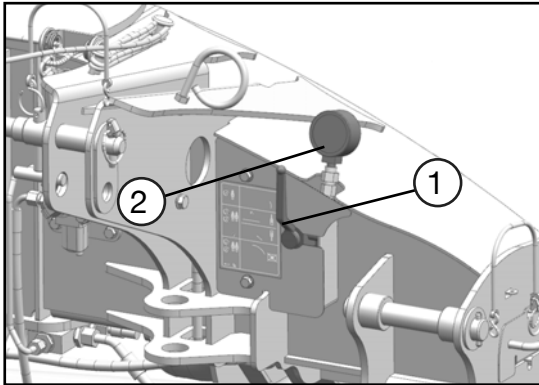
### Zwaden vormen

- Zwadplaten (S) naar binnen zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. L)



## In- en uitbouwen van de kneuzer

- 1.1. Oliedruk in de hydraulische ontlasting op 0 instellen, terwijl de afsluitkraan (1) op de aanbouwbok openen en met het dubbelwerkende stuurapparaat tot 0 laten dalen.
2. Verlaagde oliedruk aan manometer (2) aflezen.

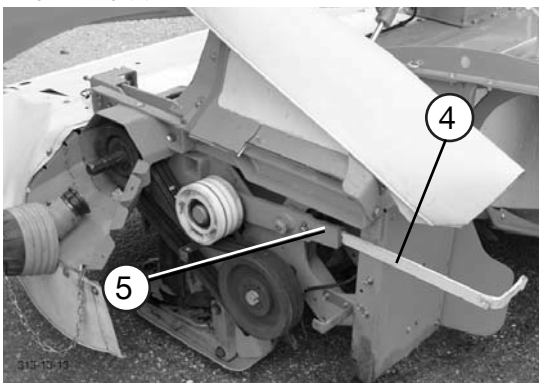


Anders bestaat het gevaar dat na het afkoppelen van de kneuzer de maaibalk plotseling weer omhoog zwenkt.

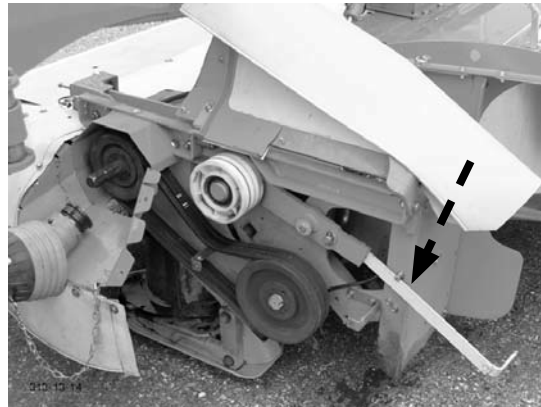
3. Vergrendelingsschroef (3) losdraaien.



4. Zijbescherming achter omhoog zwenken
5. V-snaarafdekking (2 schroeven) verwijderen
6. Cardanas afnemen
7. Spanhendel V-snaar (4) in de daartoe voorziene geleiding (5) voeren.



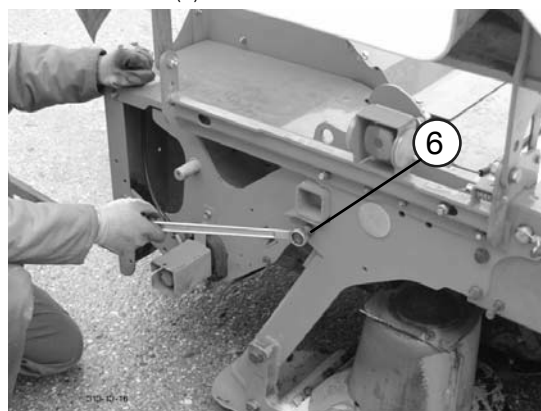
8. Spanhendel V-snaar naar onderen drukken om de V-snaar te ontspannen.



9. V-snaar aanbrengen
10. Cardanas monteren
11. Kneuzermechanisme - links - zover mogelijk in de daartoe voorziene opening stoppen



12. Spanhendel (4) verwijderen
13. Naar de buitenste zijde van de maaier wisselen en de buitenste zijbescherming omhoog zwenken
14. Fixeerschroef (6) vastzetten



15. Kneuzermechanisme aan deze zijde monteren.



17. Kneuzer altijd op een vaste ondergrond wegzetten



De montage van de kneuzer, de zwadvormer of de eenheid 'bescherming achter' gebeurt in de omgekeerde volgorde van de demontage.

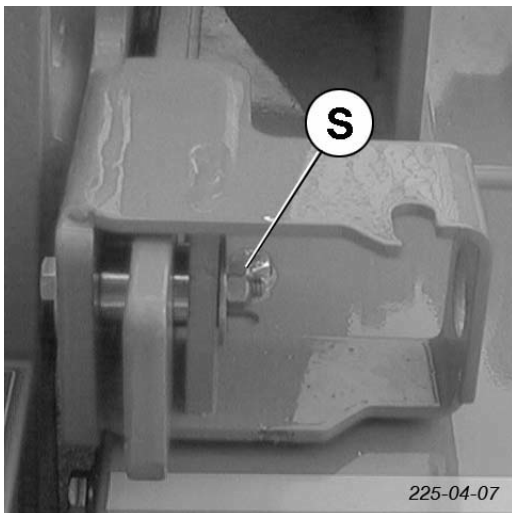


**Belangrijk!**

Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

15. Bevestigingen links en rechts losmaken

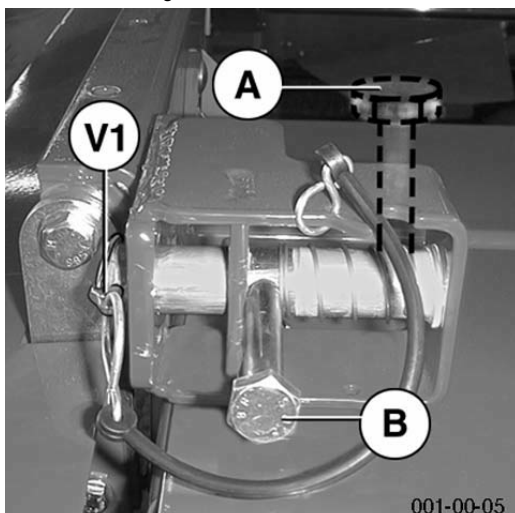
- Variant 'Vastgeschroefd' (Standaard)  
Bout (S) verwijderen



- Variant 'Veerbelaste fixeerbouten' (bij optionele uitrusting mechanisme)

Borgpen (V1) en pen ontgrendelen

- Pos A = ontgrendeld
- Pos B = vergrendeld



## Maaien zonder kneuzer

Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

### Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

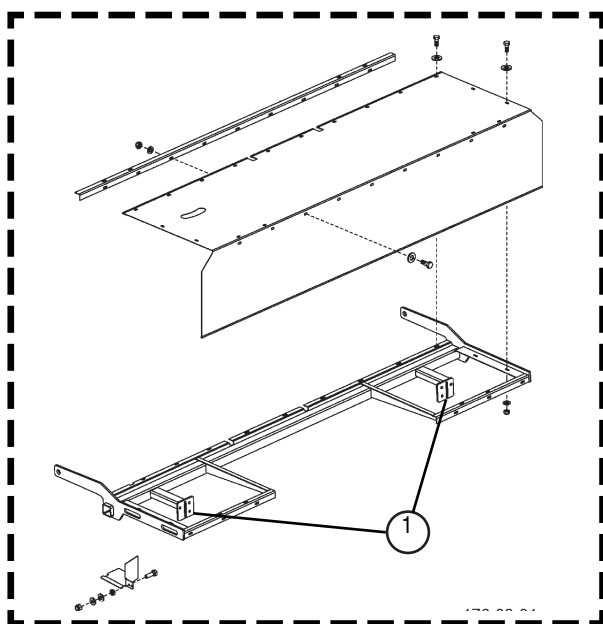
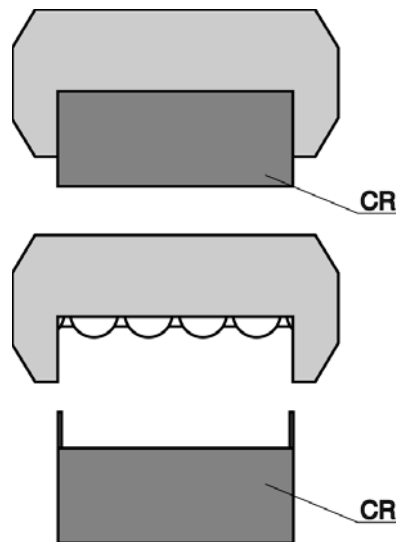
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



#### ATTENTIE!

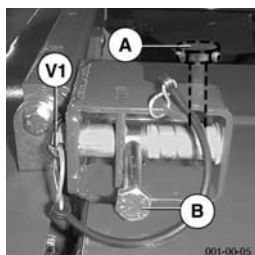
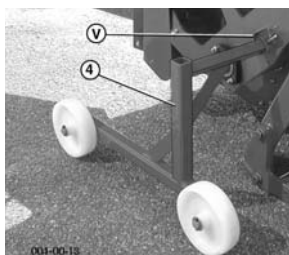
Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')



### Optie

- Kneuzermechanisme (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)
- Zwadschijven



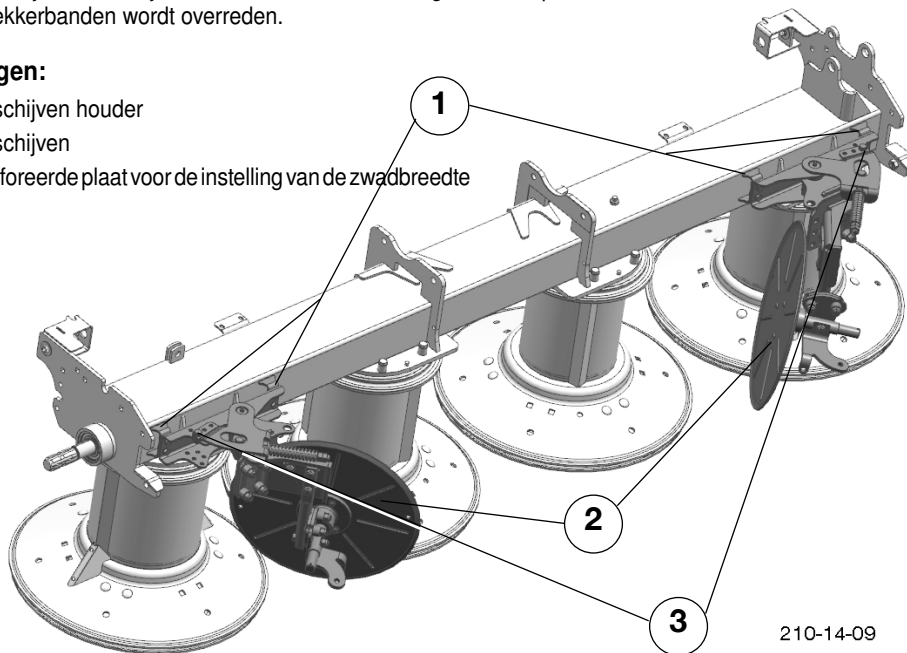
Voor het maaien zonder kneuzer (Conditioner)  
- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!

## Functiewijze

Met de zwadschijven wordt bij het maaien een smalle zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.

### Aanduidingen:

- (1) Zwadschijven houder
- (2) Zwadschijven
- (3) Geperforeerde plaat voor de instelling van de zwadbreedte



210-14-09



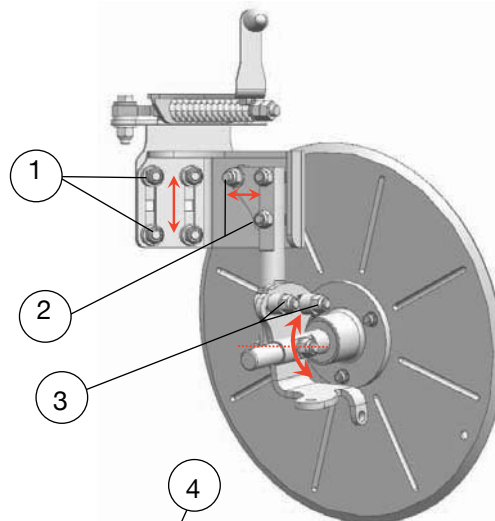
### Veiligheidsaanwijzing:

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

## Instelmogelijkheden

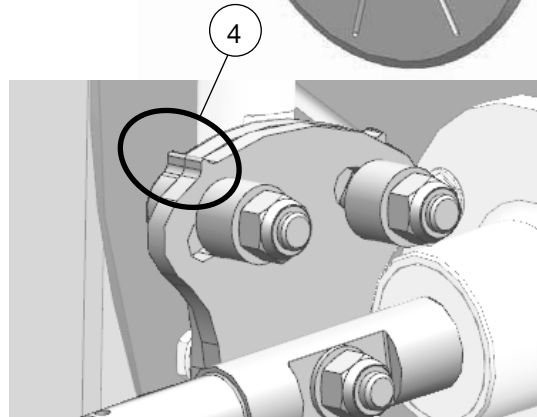
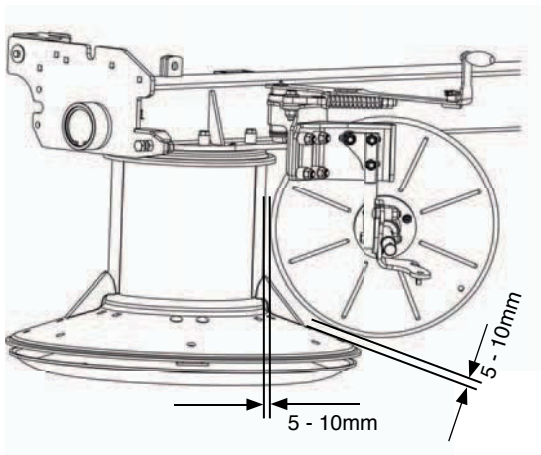
### Arbeitsbereik:

1. De hoogte van de zwadvormer is instelbaar via de langsgaten (1).  
Optimale instelling:  
De schijven zijn 5-10mm hoger gemonteerd dan de onderzijde van de maaischijf.
2. De afstand tot de maaicilinder is instelbaar via de schroeven (2).
3. De helling van de zwadschijven is instelbaar via de schroeven (3). In de basispositie staan de punten (4) achter elkaar, zoals in de afbeelding is weergegeven.



### Waarschuwing!

Roterende onderdelen, beknelingsgevaar. Bij lopende motor nooit veiligheidsvoorzieningen openen of verwijderen.



## De zwadbreedte instellen

### Zwadbreedte:

Het maaigoed wordt met de zwadschijven tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadschijven worden links en rechts individueel ingesteld met de instelschroef (E), die in de geperforeerde plaat kan worden verschoven.

### Positie van de zwadschijven instellen

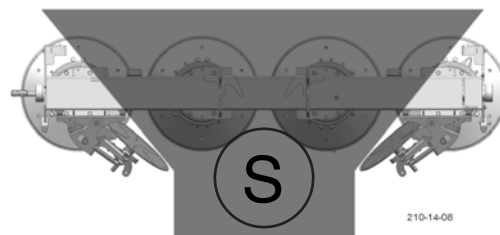
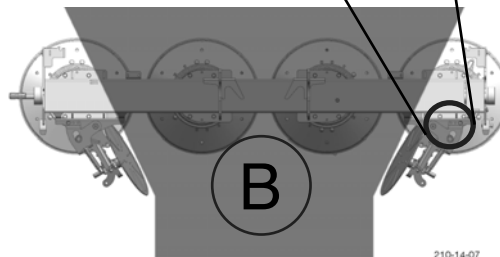
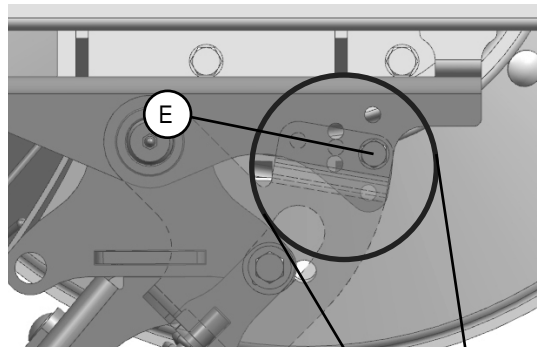
De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. Een optimale instelling van de zwadschijven kan eventueel pas in de praktijk worden bepaald omdat dit afhangt van de verschillende soorten voer.

### Breedspreiden (B)

- Zwadschijven helemaal naar buiten zwenken

### Zwaden (S)

- Zwadschijven naar binnen zwenken



## Optie

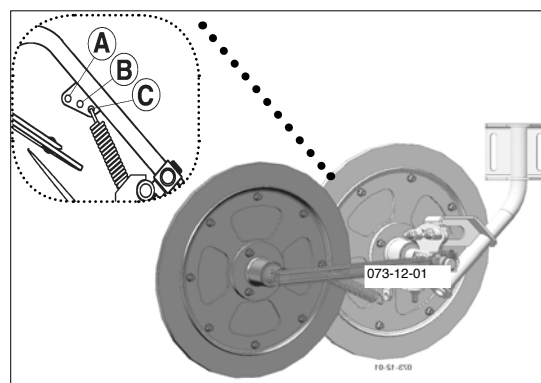
### Extra zwadschijf

#### Instelling van de beide trekveren:

A = bij hoog en dicht gewas.

B = basisinstelling.

C = bij kort gewas.



**Voorzichtig!**

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactleutel verwijderen.

## Onderhoud

De zwadvormer is onderhoudsvrij – op reinigingswerkzaamheden na.

### Montage van de transportbeugels

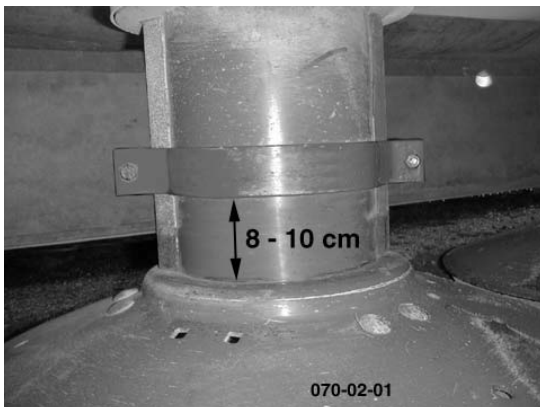
Om verstoppingen te voorkomen bij zware voeders kunnen er aanvullende transportbeugels op de binnenste maaitrommels gemonteerd worden.

Afstelling "8 - 10 cm"



**Let op!**

De transportbeugels kunnen niet samen met een kneuzer worden gebruikt!



### Montage van de transportlijsten binnenzijde

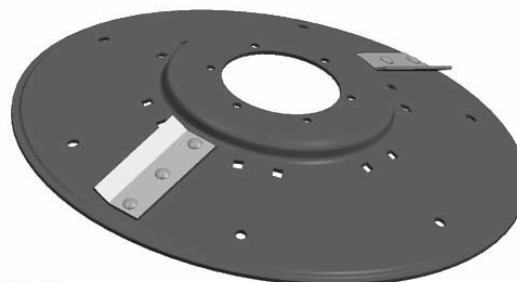
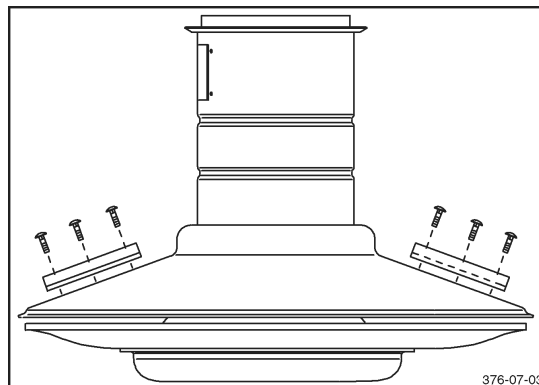
(Alleen verkrijgbaar voor Eurocat 311)

Om bij zwaar voer verstoppingen te voorkomen, kunnen extra transportlijsten worden gemonteerd.



**Let op!**

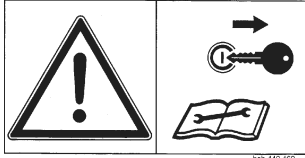
De transportlijsten kunnen niet samen met een kneuzer worden gebruikt!





## Veiligheidsaanwijzingen

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden motor uitschakelen.



## Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

### Speciaal gecontroleerd moeten worden:

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken



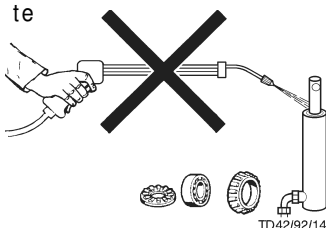
## Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

## Reinigen van machinedelen

Let op! Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



## Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



## Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

## Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

### Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

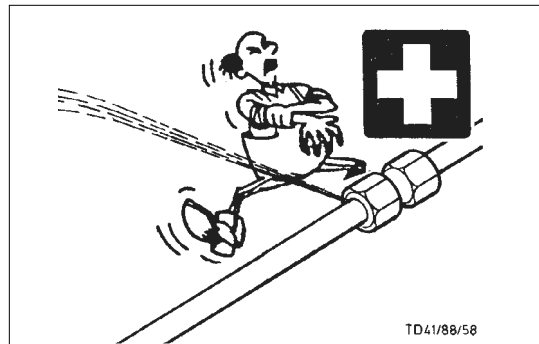
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

## Hydraulische installatie

### Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uitreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

### Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

### Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.
- Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.



## Veiligheidsaanwijzingen

- Voor instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig staat en goed wordt ondersteund.

- Na de eerste bedrijfsuren alle bouten natrekken.

- Machine alleen wegzetten op een vlakke, stevige ondergrond.



## Reparatieaanwijzingen

Let op de reparatieaanwijzingen in de bijlage (indien beschikbaar).



## Veiligheidsaanwijzingen

De koppelingsstekkers van de hydraulische slangen en de oliestekkerdozen moeten worden schoongemaakt, iedere keer voordat ze worden aangekoppeld.

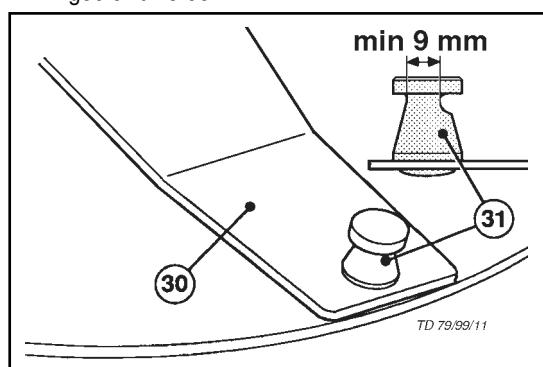
Controleer op slijtageplekken waar de slangen hebben geschuurd of klemgezeten.

## Houder voor het snel wisselen van messen



**Let op!**  
Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
  - De messen aan de maaischijf moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).  
Zoniet kunnen ze worden vervangen door nieuwe (per paar vervangen).
  - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.



- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders (30) mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.

## Controle van de bevestiging van de messen

- Normale controle om de 50 uur.
- Meerdere controles bij maaien op stenige terreinen of bij andere moeilijke gebruiksomstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout, ...).

### Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk 'Messen verwisselen'

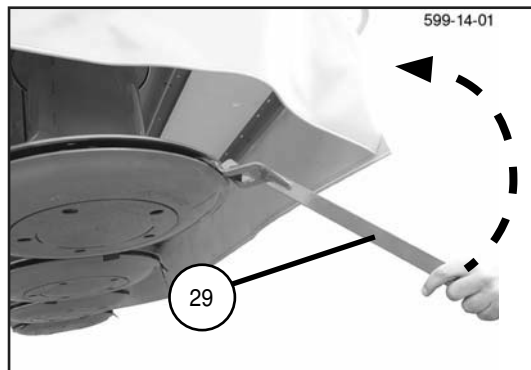


**Let op!**  
Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken (ongevalsrisico).

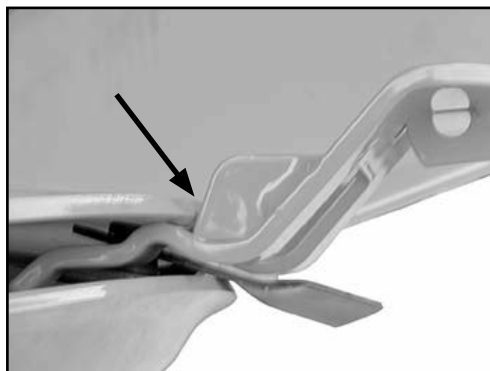


## Verwisselen van de messen

1. Maabalk in wendakkerpositie brengen.
2. Messensleutel (29) als afgebeeld in de ruimte tussen bodemplaat en de trommel invoeren.



Let erop dat de kant van de messensleutel tegen de bovenste trommelrand aan ligt.

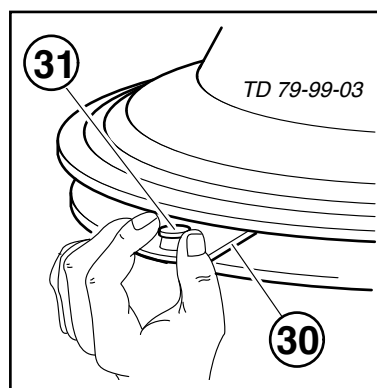


Dan drukt u de messensleutel (29) naar boven, zo beweegt de messenhouder (30) naar onder.

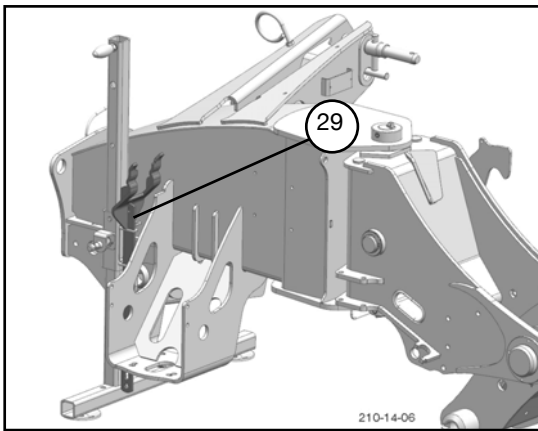
- Het mes (M) hangt aan de bout (31).

3. Mes (14) verwijderen.
4. Voerresten en vuil verwijderen
  - rondom de bouten (31).
5. Controle

- Mesbouten (31) op beschadiging, slijtage en goed vastzitten
- de houder (30) op beschadiging, verbuiging en goed vastzitten



6. Mes monteren en hefboom (29) verwijderen
7. Hefboom (29) in de beide U-beugels leggen.



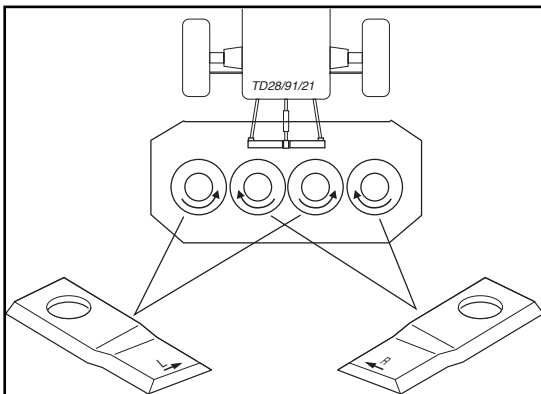
### Messen



De messen aan één trommel moeten gelijkmatig versleten zijn, (risico van onbalans), anders de messen vervangen.

#### Let op een juiste montage!

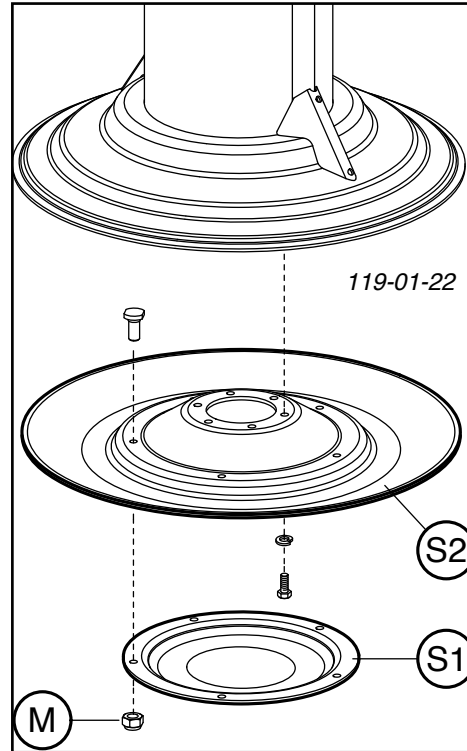
- Messen met de aanduiding 'L' alleen op een linksdraaiende trommel monteren.
- Messen met de aanduiding 'R' alleen op een rechtsdraaiende trommel monteren.



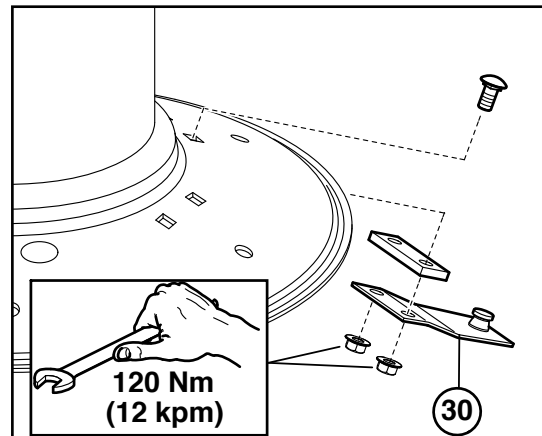
### Maaischijven

Bij versleten maaischijven in het bereik van de maaisleutels moet u als volgt te werk gaan:

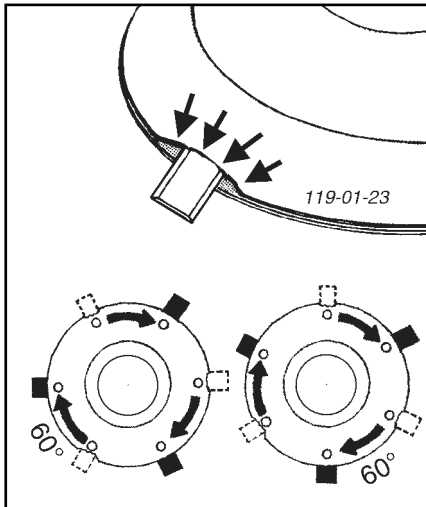
- Beide onderste glijshotels verwijderen (S1, S2).



- Bouten van de messenhouders (30) losdraaien.



- Meshouders 60° verdraaien.



- Bouten vastdraaien (120 Nm)
  - na enkele bedrijfsuren controleren en natrekken.
- Beide onderste glijshotels opnieuw juist monteren.



## Grotere maaihoogte met hoognij-maaischijven

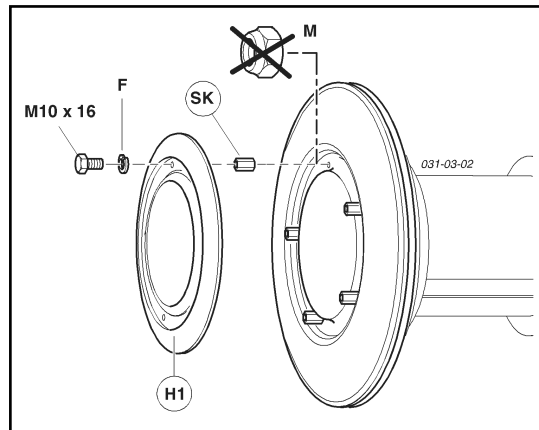
### Afstandschijven (basisuitvoering)

- In de basisuitvoering van de machine kan de snijhoogte door het toevoegen van afstandschijven worden ingesteld.
  - zie hoofdstuk 'Ingebruikname'

### Hoognij-maaischijven (optie)

Daardoor kan de snijhoogte met 23 mm worden verhoogd. Door het verwijderen van afstandsringen kan de snijhoogte kleiner worden gemaakt.

### Ombouwen naar hoognij-schotel



1. Moeren (M) verwijderen
2. De hoognij-schotel (H1) monteren
  - Zeskant afstandstuk (SK) eerst op de bout schroeven en dan vast schroeven
  - Hoognij-schotel (H1) door middel van de zeskantbouten M10 x 16 en ring (F) monteren
3. Na enkele uren gebruik, de verbindingen controleren en natrekken.



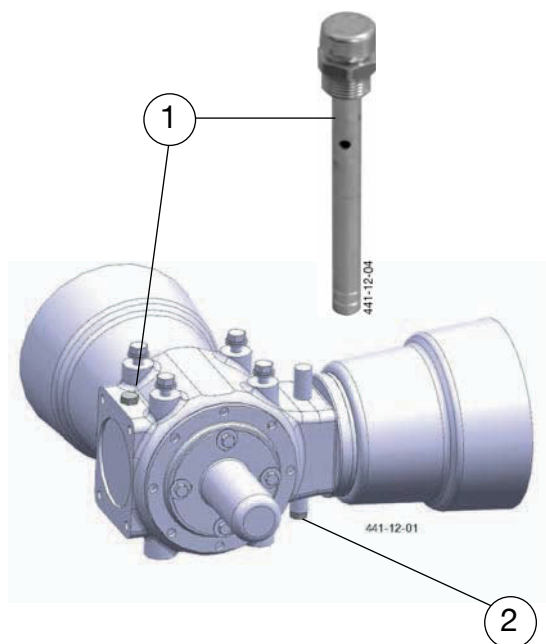
Het ombouwen van de hoognij-schotel (H1) naar de standaard glijshotel (S1) gebeurt in omgekeerde volgorde.

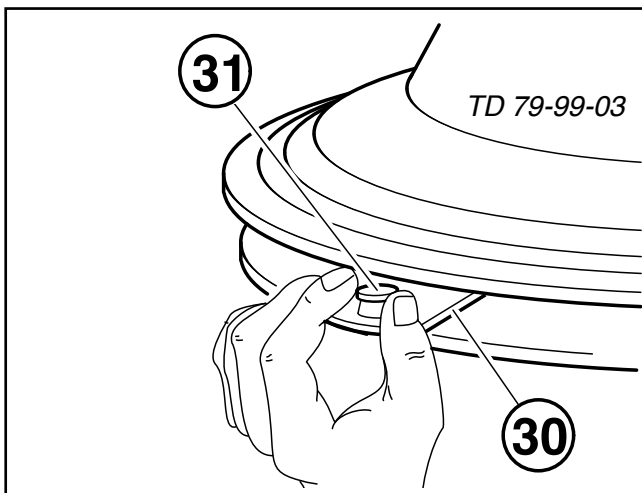
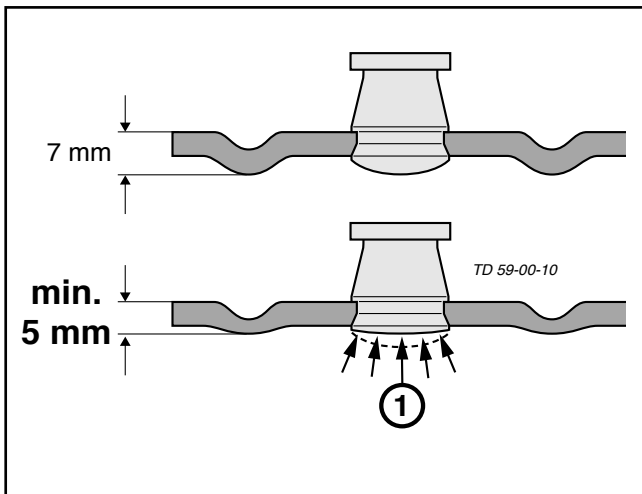
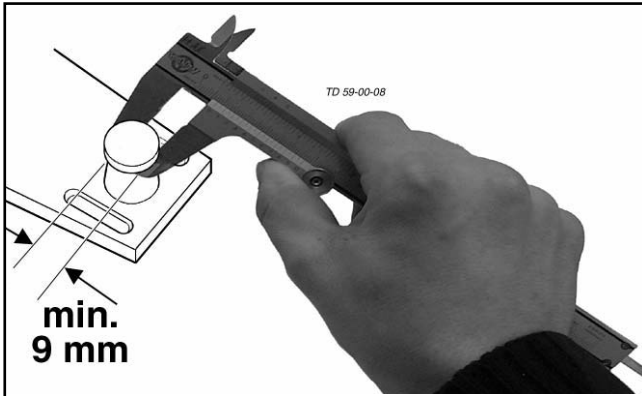
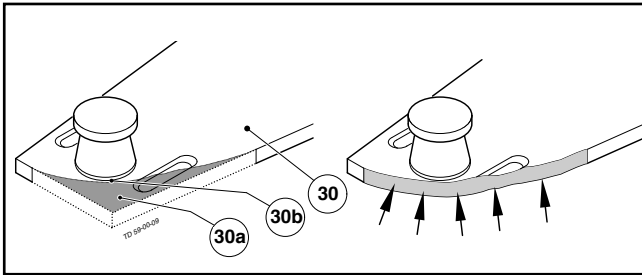
## Hoektransmissie

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.  
De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevoeld worden (OIL LEVEL).
- Olie verversen op zijn laatst na 100 hectare.

Hoeveelheid olie:  
0,7 liter SAE 90

- 1... Olievulplug, oliepeilstok en ontluchter
- 2... Olieaftapplug





## ATTENTIE!

### Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

#### Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt, anders kan het vastzitten van de meshouderbout niet langer worden gegarandeerd.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, bouten)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)

#### Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen
2. Voerresten en smeer verwijderen
  - rondom de bouten (31).

## ATTENTIE!

### Er bestaat ongevallenrisico als:

- het gebied waar slijtage optreedt (30a) tot aan de rand van de mesbout (30b) is gekomen
- de doorsnede van de bout **9 mm** of minder bedraagt
- het mesbout profiel **5 mm** of minder is (Originele maat = 7 mm)
- het geklonken deel van de bout (1) is versleten
- de mesbout (31) niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen **MOETEN** direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

## Technische gegevens

| Beschrijving                      | EUROCAT 272<br>Type 3672                          | EUROCAT 262 ED<br>Type 3682                       | EUROCAT 312<br>Type 3673                          |
|-----------------------------------|---|---|---|
| Aanbouw                           | Driepuntsaanbouw<br>Cat. II / III - breedte 2 / 3 | Driepuntsaanbouw<br>Cat. II / III - breedte 2 / 3 | Driepuntsaanbouw<br>Cat. II / III - breedte 2 / 3 |
| Werkbreedte                       | 2,70 m  | 2,70 m  | 3,05 m  |
| Transportbreedte                  | < 3 m   | < 3 m   | < 3 m   |
| Aantal trommels                   | 4   | 4   | 4   |
| Aantal messen per trommel         | 3   | 3   | 3   |
| Capaciteit                        | 2,7 ha/h  | 2,7 ha/h  | 3,2 ha/h  |
| Toerental                         | 540 / 1000 (omw/min)                              | 540 / 1000 (omw/min)                              | 540 / 1000 (omw/min)                              |
| Cardanasoverbelastingsbeveiliging | 1500 Nm   | 1500 Nm   | 1500 Nm   |
| Benodigd vermogen                 | 45 kW (60 pk)                                     | 52 kW (70 pk)                                     | 52 kW (70 pk)                                     |
| Gewicht                           | 1000 kg   | 1245 kg   | 1100 kg   |
| Continu geluidsniveau             | 90,4 dB (A)                                       | 90,4 dB (A)                                       | 91,1 dB (A)                                       |

Alle gegevens niet bindend

### Opties EUROCAT 272 / EUROCAT 312

- Hydraulisch opklapbare zijwaartse bescherming
- Schijf voor hoog snijden
- Zwadschijf buiten
- Zwadschijf binnen
- Extra zwadschijven
- 8 afstandsringen

### Opties EUROCAT 272 ED

- Hydraulisch opklapbare zijwaartse bescherming
- Schijf voor hoog snijden
- Bescherming achter
- Zwadschijven voor bescherming achter
- Ophanging voor kneuzer
- 8 afstandsringen

### Noodzakelijke aansluitingen

- 1 enkelwerkende hydraulische steekaansluiting  
(noodzakelijke minimale uitrusting van de trekker)  
Bedrijfsdruk min.: 80 bar  
Bedrijfsdruk max.: 180 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichtingsinrichting (12 Volt)

<sup>1)</sup> Gewicht: afwijkingen mogelijk, afhankelijk van de uitrusting van de machine



### Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserveonderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.

### Gebruik conform bestemming van de machine

De maaimachines **'EUROCAT 272 (type 3672)'**, **'EUROCAT 272 ED (type 3682)'**, **'EUROCAT 312 (Type 3673)'**, zijn uitsluitend bestemd voor gebruik bij landbouwwerkzaamheden.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.  
Ieder ander gebruik geldt als niet conform bestemming.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.

- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.



# ***AANHANGSEL***

Het werken gaat beter  
met Originale Pöttinger  
onderdelen

Original  
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
  - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
  - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

***Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!***

**PÖTTINGER**



## Aanwijzingen voor veilig werken

In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

### 1.) Handleiding

- a. De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine.  
Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- b. Bewaar de handleiding zolang de machine in gebruik is.
- c. De handleiding moet bij verkoop of als van gebruiker wordt gewisseld altijd samen met de machine worden doorgegeven.
- d. Zorg ervoor dat veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine compleet zijn en dat zij leesbaar zijn.  
De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

### 2.)Gekwalificeerd personeel

- a. Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en psychisch geschikt zijn en die op de juiste manier zijn geschoold, mogen de machine bedienen.
- b. Personeel dat nog geschoold of geïnstrueerd moet worden, of dat momenteel een algemene opleiding volgt, mag de machine alleen bedienen onder permanent toezicht van een ervaren persoon.
- c. Test-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd vakpersoneel.

### 3.)Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

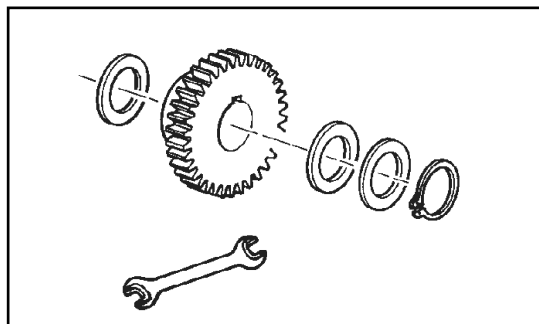
- a. In deze handleiding zijn alleen onderhouds- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de bestuurder zelfstandig mag uitvoeren.  
Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- b. Reparaties aan de elektrische of hydraulische installatie, aan voorgespannen veren, aan drukreservoirs enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven gereedschappen en beschermende kleding en mogen daarom alleen in een vakgarage worden uitgevoerd.

### 4.)Doelgericht gebruik

- a. Zie technische gegevens.
- b. Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

### 5.)Onderdelen

- a. Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- b. Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- c. Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- d. Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

### 6.)Beschermkappen, -beugels en -doeken

- a. Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

### 7.) Voor het in gebruik nemen

- a. Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- b. Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

### 8.)Asbest

- a. Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.





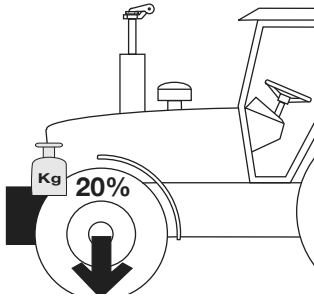
### 9.) Meenemen van personen is verboden

- a. Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- b. De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

### 10.) Wegverkeer (algemeen)

- a. De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.

(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).



- b. De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- c. Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- d. Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!

### 11.) Algemeen

- a. Voor het aankoppelen van machines in de driepuntshefinrichting de hendel van de hefinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- b. Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntshefinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- c. In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- d. Tijdens het gebruik van de bediening voor de hefinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- e. Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- f. Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hefinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- g. Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- h. Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- i. Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

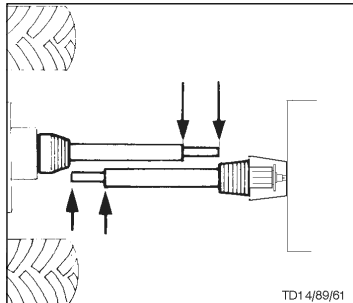
### 12.) Het reinigen van de machine

- a. Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



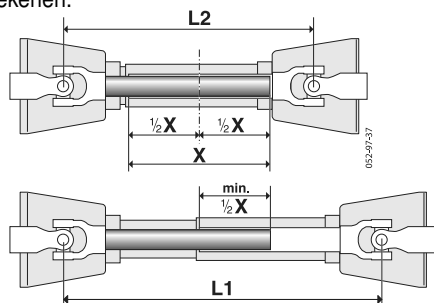
### Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



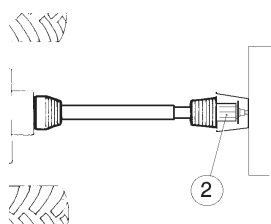
### Doorsnijproces

- Voor de lengteaanpassing de aftakas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



### Let op!

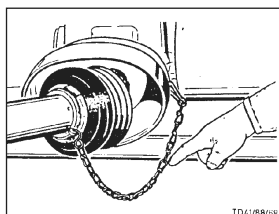
- Lengte (L1) niet overschrijden
  - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. 1/2 X) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!



- Voor elk gebruik van de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

### Blokkeerketting

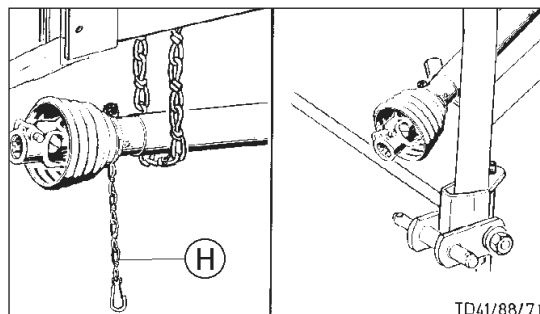
- Beschermbuis van de aftakas borgen tegen meedraaien. Op een voldoende zwenkbereik van de aftakas letten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de aftakas kan wikkelen.



### Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftakstoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de aftakas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas gebruiken



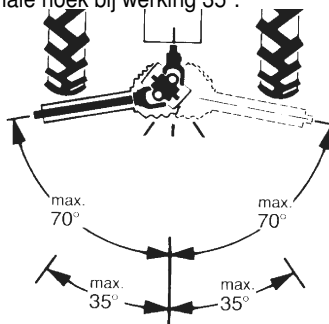
### Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

### Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij werking 35°.

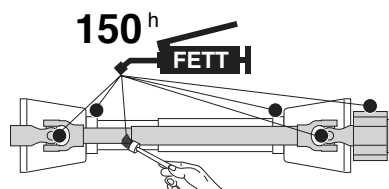


### Onderhoud

Versleten bescherm delen direct vernieuwen.

- Bij het in bedrijf stellen en na alle 150 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- Gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren

Tijdens winterwerkzaamheden de bescherm buizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



### Let op!

Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde aftakas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.



### Belangrijk voor aftakassen met een platenslijpkoppeling

Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslijpkoppeling op goede werking controleren.

a) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.

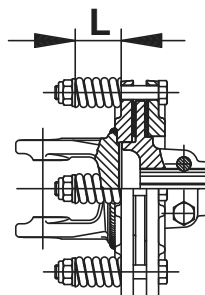
b) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.

Koppeling doordraaien.

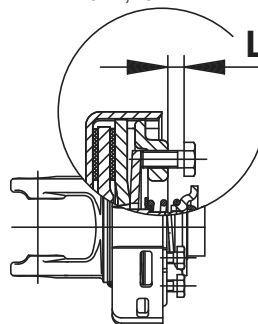
c) Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



## Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren

**40 F** alle 40 wagenladingen

**80 F** alle 80 wagenladingen

**1 J** 1 x jaarlijks

**100 ha** alle 100 hectaren

**BB** Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

**(III), (IV)** Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

**[l]** Liter

- - - - Variante



zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

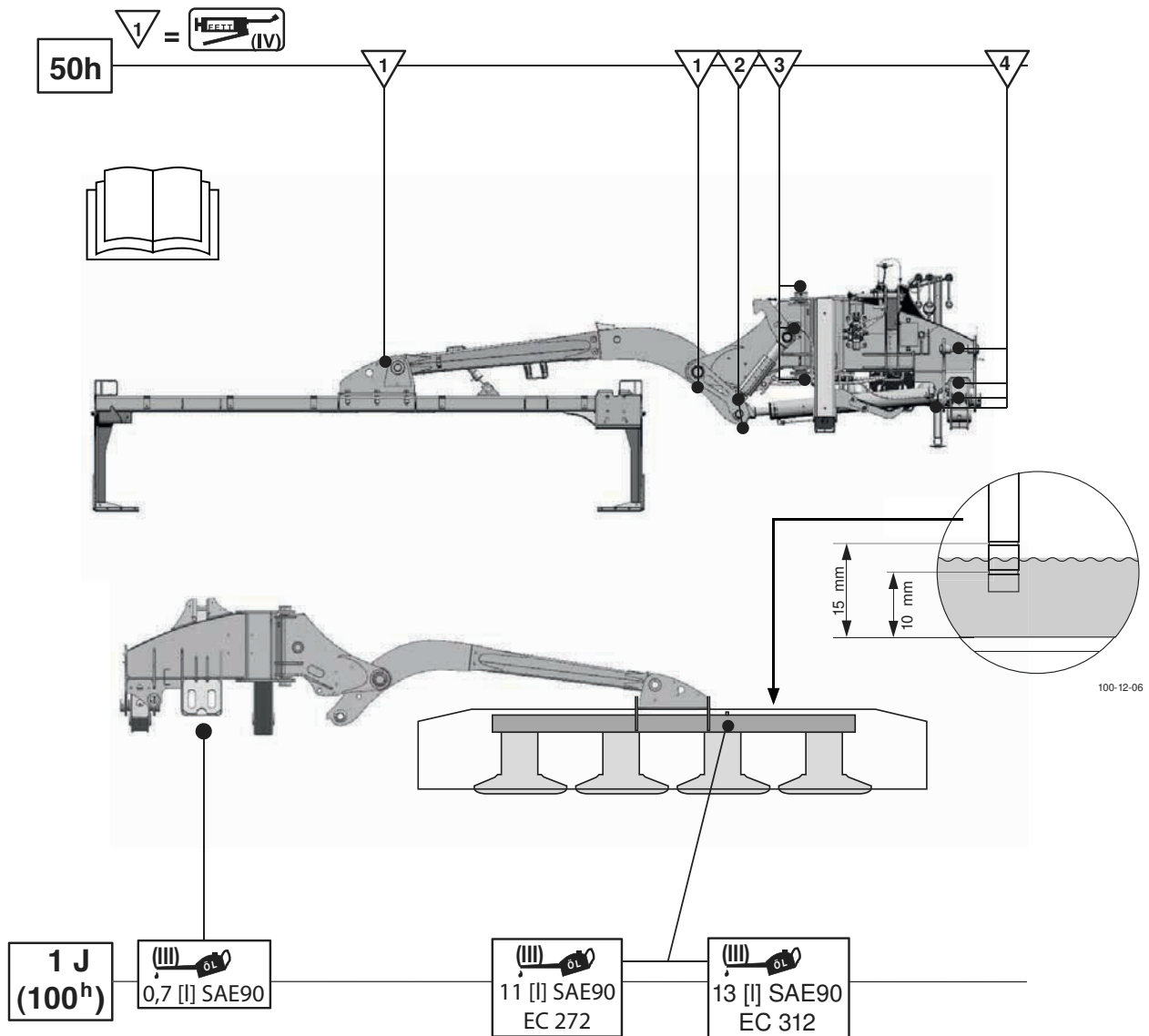


Rotaties per minuut

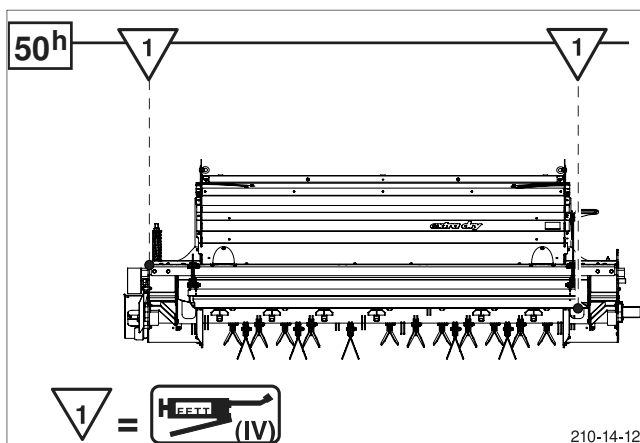


Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven

EUROCAT 272  
EUROCAT 272 ED  
EUROCAT 312



210-14-11





## Uitgave 2013




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.




Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.




- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

| Smeermiddelen code                  | I  |  |  |  | V                                   | VI                                 | VII  |
|-------------------------------------|--|--|--|---|-------------------------------------|------------------------------------|--|
| caratteristica richiesta di qualità | HYDRAULIKÖL HLP<br>DIN 51524 Teil 2<br><br>Siehe Anmerkungen<br>*<br>**<br>*** | Motorenöl SAE 30 gemäß API<br>CD/SF  | Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß<br>API-GL 4 oder API-GL 5                  | Li-Fett (DIN 51 502,<br>KP 2K)  | Getriebebleßfett (DIN 51<br>502:GOH | Komplexfett (DIN 51 502:<br>KP 1R) | smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens<br>API-GL 5 |

| Firma Company Societă | I  |  |  |      | V  | VI                              | VIII   | OPMERKINGEN   |
|-----------------------|--|---|---|---|--|---------------------------------|--|---|
| AGIP                  | OSO 32/46/68<br>ARNICA 22/46   | MOTOROIL HD 30<br>SIGMA MULTI 15W-40<br>SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30            | ROTRA HY 80W-90/85W-140<br>ROTRA MP 80W-90/85W-140                                  | GR MU 2   | GR SLL<br>GR LFO   | -                               | ROTRA MP 80W-90<br>ROTRA MP 85W-140  | * B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk |
| ARAL                  | VITAM GF 32/46/68<br>VITAM HF 32/46  | SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL<br>SUPER TRAKTORAL 15W-30                             | GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90  | ARALUB HL 2   | ARALUB FDP 00  | ARALUB FK 2                     | GETRIEBEÖL HYP 90  |   |
| AVIA                  | AVILUB RL 32/46<br>AVILUB VG 32/46   | MOTOROIL HD 30<br>MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF<br>SUPER 10 W-30               | GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140   | AVIAMEHRZWECKFETT<br>AVIA ABSCHMIERFETT   | A V I A L U B<br>SPEZIALFETT LD  | A V I A L U B<br>SPEZIALFETT LD | GETRIEBEÖL HYP 90<br>EP MULTIHYP 85W-140 EP                                | ** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV   |
| BAYWA                 | HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68<br>SUPER 2000 CD-MC*<br>HYDRA HYDR. FLUID *<br>HYDRAULIKÖL MC 530 **<br>PLANTOHYD 40N *** | SUPER 2000 CD-MC<br>SUPER 2000 CD<br>HD SUPERIOR 20 W-30<br>HD SUPERIOR SAE 30      | SUPER 8090 MC<br>HYPOID 80W-90<br>HYPOID 85W-140                                    | MULTI FETT 2<br>SPEZIALFETT FLM<br>PLANTOGEL 2 N                                      | GETRIEBEFLEISSFETT<br>NLGI 0<br>RENOLIT DURAPLEX<br>EP 00 PLANTOGEL 00N                    | RENOPLEX EP 1                   | HYPOID 85W-140   | *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk   |
| BP                    | ENERGOL SHF 32/46/68   | VISCO 2000<br>ENERGOL HD 30<br>VANELLUS M 30  | GEAR OIL 90 EP<br>HYPOGEAR 90 EP  | ENERGREASE LS-EP 2  | FLIESSFETT NO<br>ENERGREASE HTO  | OLEX PR 9142                    | HYPOGEAR 90 EP<br>HYPOGEAR 85W-140 EP                                      |   |
| CASTROL               | HYSPINAW/S32/46/68/HYSPIN<br>AWH 32/46   | RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS   | EPX 80W-90<br>HYPOY C 80W-140   | CASTROL GREASE LM   | IMPERVIA MMO   | CASTROL GREASE LMX              | EPX 80W-90<br>HYPOY C 80W-140  |   |
| ELAN                  | HLP 32/46/68<br>HLP-M M32/M46  | MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104<br>CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30                     | GETRIEBEÖL MP 85W-90<br>GETRIEBEÖL B 85W-90<br>GETRIEBEÖL C 85W-90                  | LORENA 46<br>LITORA 27  | RHENOX 34  | -                               | GETRIEBEÖL B 85W-90<br>GETRIEBEÖL C 85W-140                                |   |
| ELF                   | OLNA 32/46/68<br>HYDRELIF 46/68  | PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS<br>20W-30 TRACTORELF ST 15W-30                    | TRANSELF TYP B 90 85W-140<br>TRANSELF EP 90 85W-140                                 | EPEXA 2<br>ROLEXA 2<br>MULTI 2  | GA O EP<br>POLY G O  | MULTIMOTIVE 1                   | TRANSELF TYP B 90<br>85W-140 TRANSELF<br>TYP BLS 80 W-90                   |   |
| ESSO                  | NUTO H 32/46/68<br>NUTO HP 32/46/68  | PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30  | GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL<br>GP 85W-140   | MULTI PURPOSE<br>GREASE H   | FIBRAX EP 370  | NEBULA EP 1<br>GP GREASE        | GEAR OIL GX 80W-90<br>GEAR OIL GX 85W-140                                  |   |
| EVVA                  | ENAK HLP 32/46/68<br>ENAK MULTI 46/68  | SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL<br>TRACTOROIL SUPER                                | HYPOID GA 90<br>HYPOID GB 90  | HOCHDRUCKFETT LT/7<br>SC 280  | GETRIEBEFETT MO 370  | EVVA CA 300                     | HYPOID GB 90   |   |
| FINA                  | HYDRAN 32/46/68  | DELTA PLUS SAE 30<br>SUPER UNIVERSAL OIL  | PONTONIC N 85W-90 PONTONIC<br>MP 85W-90 85W-140<br>SUPER UNIVERSAL OIL              | MARSON EP L 2   | NATRAN 00  | MARSON AX 2                     | PONTONIC MP 85W-140  |   |
| FUCHS                 | TITAN HYD 1030<br>AGRIFARM STOU/MC 10W-30<br>AGRIFARM UTTO MP<br>PLANTOHYD 40N ***                                 | AGRIFARM STOU/MC 10W-30<br>TITAN UNIVERSAL HD                                       | AGRIFARM GEAR 80W90<br>AGRIAFRM GEAR 85W-140<br>AGRIFARM GEAR LS 90                 | AGRIFARM HITEC 2<br>AGRIFARM PROTEC 2<br>RENOLIT MP<br>RENOLIT FLM 2<br>PLANTOGEL 2-N | AGRIFARM FLOWTEC<br>000<br>RENOLIT SO-GFO 35<br>RENOLIT DURAPLEX<br>EP 00<br>PLANTOGEL 00N | RENOLIT<br>DURAPLEX EP 1        | AGRIFARM GEAR<br>8090<br>AGRIFARM GEAR<br>85W-140<br>AGRIFARM GEAR<br>LS90 |   |
| GENOL                 | HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68<br>HYDRAMOT 1030 MC *<br>HYDRAULIKÖL 520 **<br>PLANTOHYD 40N ***                          | MULTI 2030<br>2000 TC<br>HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC                           | GETRIEBEÖL MP 90<br>HYPOID EW 90<br>HYPOID 85W-140                                  | MEHRZWECKFETT<br>SPEZIALFETT GLM<br>PLANTOGEL 2 N                                     | GETRIEBEFLEISSFETT<br>PLANTOGEL 00N  | RENOPLEX EP 1                   | HYPOID EW 90<br>HYPOID 85W-140   |   |
| MOBIL                 | DTE 22/24/25<br>DTE 13/15  | HD 20W-20<br>DELVAC 1230<br>SUPER UNIVERSAL 15W-30                                  | MOBILUBE GX 90<br>MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140                             | MOBILGREASE MP  | MOBILUX EP 004   | MOBILPLEX 47                    | MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140                                      |   |
| RHG                   | RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN<br>B 32 HV/146 HV1  | EXTRA HD 30<br>SUPER HD 20 W-30   | MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90<br>HYPOID EW 90  | MEHRZWECKFETT<br>RENOLIT MP<br>DURAPLEX EP  | RENOSOD GFO 35   | RENOPLEX EP 1                   | HYPOID EW 90   |   |

| Firma<br>Company<br>Société<br>Societá | I  |  |  |  | V                                       | VI   | VIII  | OPMERKINGEN  |
|--|--|---|---|--|---|--|---|--|
| SHELL                                  | TELLUSS32/S46/S68<br>T 32/46   | AGROMA 15W-30<br>ROTELLA X 30<br>RIMULA X 15W-40                                    | SPIRAX 90 EP<br>SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85/140                                    | RETINAX A<br>ALVANIA EP 2  | SPEZ. GETRIEBEFETT<br>H SIMMIA GREASE O | AEROSHELL<br>GREASE 22<br>DOLIUM GREASE<br>R | SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85W-140                             | * Bijgecombineerde<br>werkzaamheden<br>met tractoren met<br>natte platenrem is<br>de internationale<br>specificatie J 20<br>A noodzakelijk<br>** Hydraulischeoliën<br>HLP-(D) + HV<br>*** Hydraulische<br>oliën op basis<br>van plantaardige<br>olie HLP + HV<br>Biologisch<br>afbreekbaar,<br>daarom bijzonder<br>milieuvriendelijk |
| TOTAL                                  | AZOLLAZS32,46,68<br>EQUIVIS<br>ZS 32, 46, 68   | RUBIA H 30<br>MULTAGRI TM 15W-20  | TOTAL EP 85W-90<br>TOTAL EP B 85W-90  | MULTIS EP 2  | MULTIS EP 200                           | MULTIS HT 1                                  | TOTAL EP B 85W-90   |  |
| VALVOLINE                              | ULTRAMAX HLP 32/46/68<br>SUPER TRAC FE 10W-30*<br>ULTRAMAX HVLP 32**<br>ULTRAPLANT 40***     | SUPER HPO 30<br>STOU 15W-30<br>SUPER TRAC FE 10W-30<br>ALL FLEET PLUS 15W-40        | HP GEAR OIL 90<br>oder 85W-140<br>TRANS GEAR OIL 80W-90                             | MULTILUBE EP 2<br>VAL-PLEX EP 2<br>PLANTOGEL 2 N                                   | RENOLIT LZR 000<br>DEGRALUB ZSA 000     | DURAPLEX EP 1                                | HP GEAR OIL 90<br>oder 85W-140                                |  |
| VEEDOL                                 | ANDARIN 32/46/68   | HD PLUS SAE 30  | MULTIGRADE SAE 80/90<br>MULTIGEAR B 90<br>MULTIGEAR C SAE 85W-140                   | MULTIPURPOSE   | -                                       | -  | MULTIGEAR B 90<br>MULTI C SAE 85W-140                         |  |
| WINTERSHALL                            | WIOLAN HS (HG) 32/46/68<br>WIOLAN HVG 46**<br>WIOLAN HR 32/46***<br>HYDROFLUID*              | MULTI-REKORD 15W-40<br>PRIMANOL<br>REKORD 30  | HYPOID-GETRIEBEÖL<br>80W-90, 85W-140<br>MEHRZWECKGETRIEBEÖL<br>80W-90               | WIOLUB LFP 2   | WIOLUB GFW                              | WIOLUB AFK 2                                 | HYPOID-GETRIEBEÖL<br>80W-90, 85W-140                          |  |
| MOTOREX                                | COREX HLP 32 46 68**<br>COREX HLPD 32 46 68**<br>COREX HV 32 46 68**<br>OEKOSYNT 32 46 68*** | EXTRA SAE 30<br>FARMER TRAC 10W/30  | GEAR OIL UNIVERSAL<br>80W/90<br>GEAR OIL UNIVERSAL<br>85W/140                       | FETT 176 GP<br>FETT 190 EP<br>FETT 3000  | FETT 174                                | FETT 189 EP<br>FETT 190 EP<br>FETT 3000      | GEAR OIL UNIVERSAL<br>80W/90<br>GEAR OIL UNIVERSAL<br>85W/140 |  |

## Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

### Montage

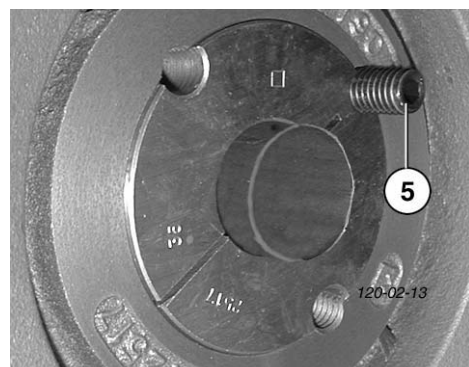
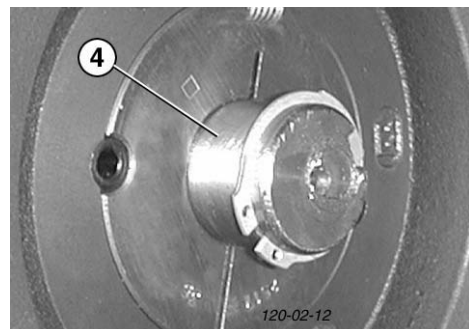
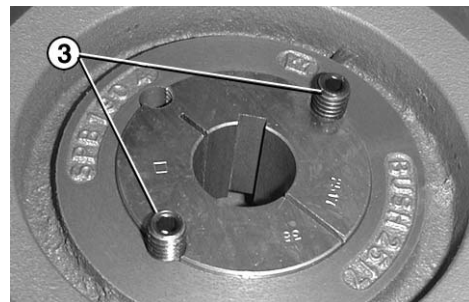
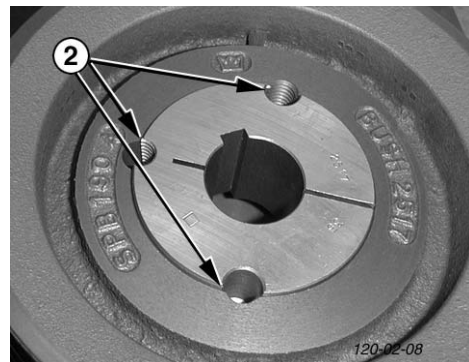
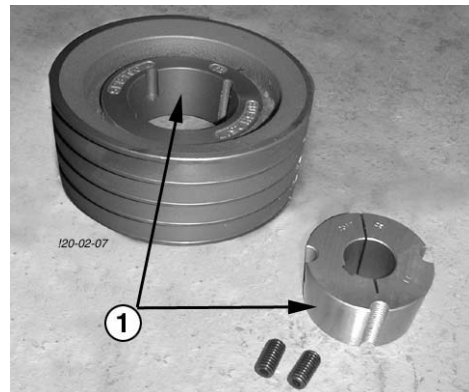
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
  - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
  - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

| Aanduiding van de spanbus | Draaimoment [Nm] |
|---------------------------|------------------|
| 2017                      | 30               |
| 2517                      | 49               |

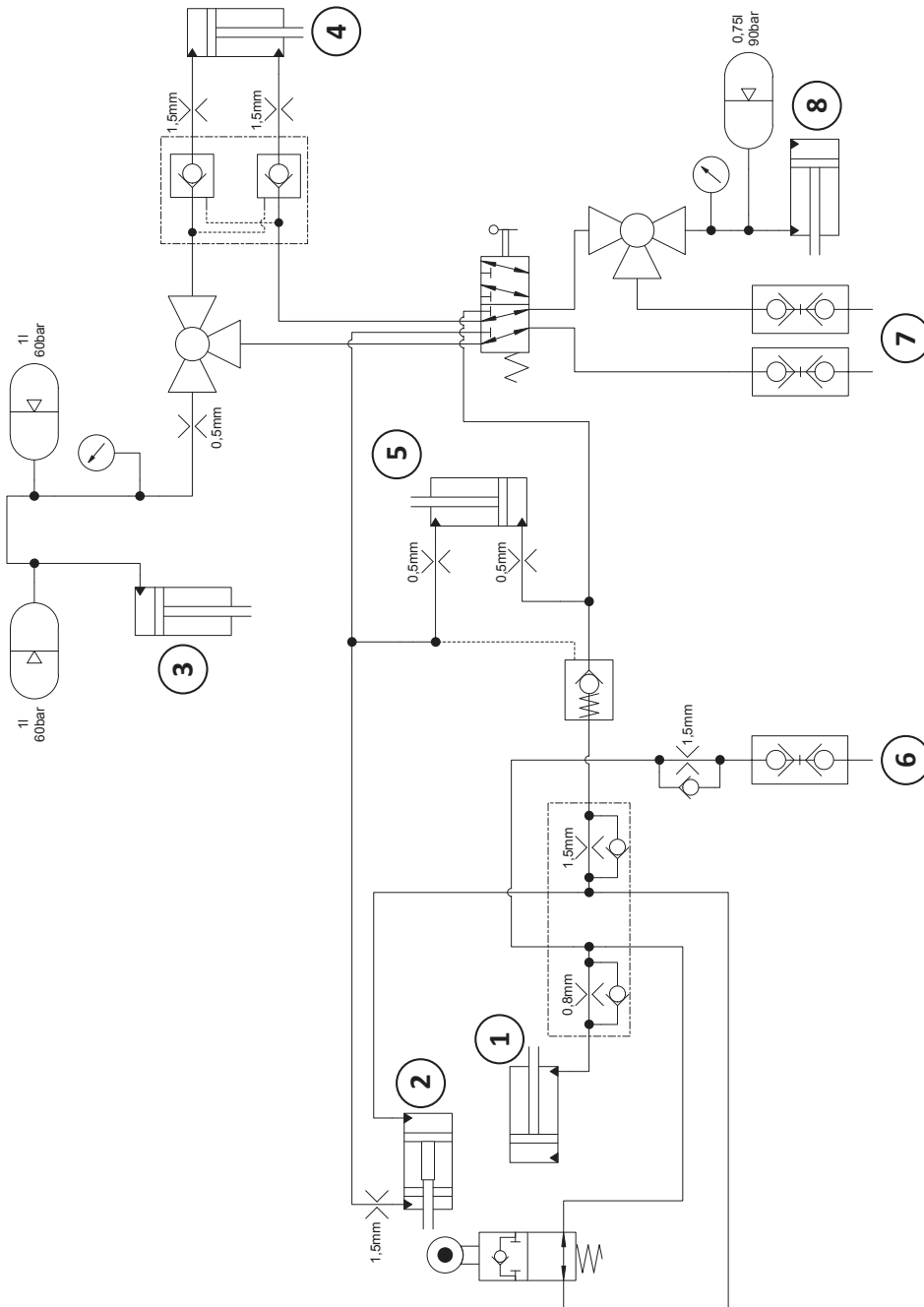
- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

### Démontage

1. Alle bouten losdraaien  
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.

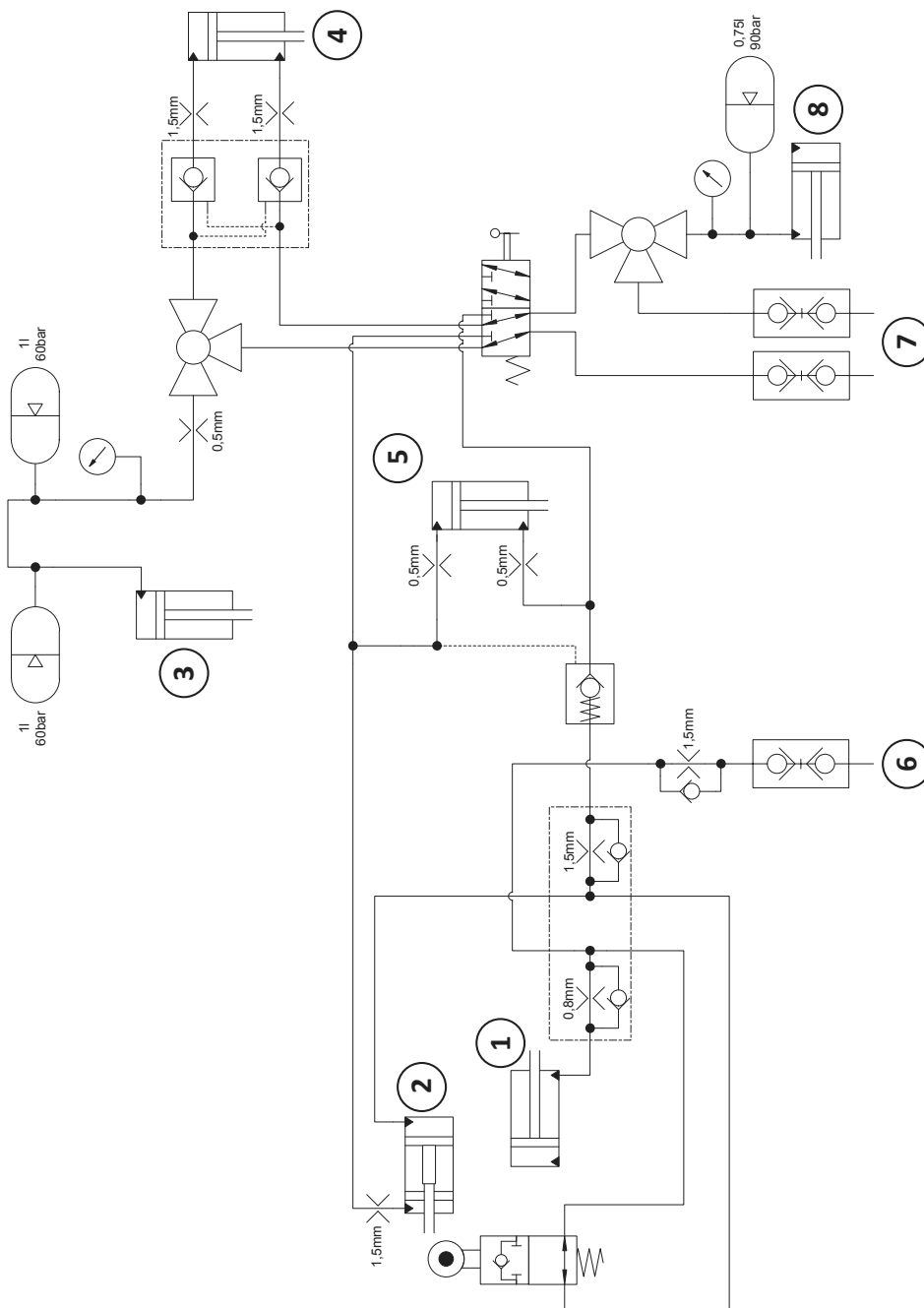


## Hydraulisch schema EUROCAT 272 en 312



1. Pendelbegrenzing
2. Het slagwerk in beweging zetten
3. Ontlasting
4. Sleepstuk trekstang
5. Terugwenkcilinder
6. Stuurapparaat trekker, enkelwerkend
7. Stuurapparaat trekker, dubbelwerkend

## Hydraulisch schema EUROCAT 272 ED



1. Pendelbegrenzing
2. Het slagwerk in beweging zetten
3. Ontlasting
4. Sleepstuk trekstang
5. Zijbescherming
6. Stuurapparaat trekker, enkelwerkend
7. Stuurapparaat trekker, dubbelwerkend

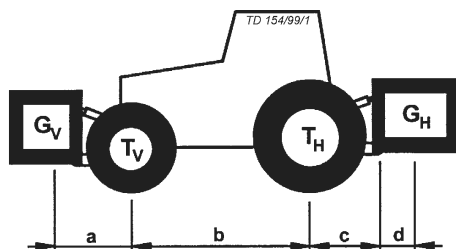
**Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig**



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

**Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging**



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

|            |   |   |         |   |     |
|------------|---|---|---------|---|-----|
| $T_L$ [kg] | leeggewicht van de trekker  | 1 | $a$ [m] | afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as | 2 3 |
| $T_V$ [kg] | belasting van de voor-as bij een lege trekker                           | 1 |         |   |     |
| $T_H$ [kg] | belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen | 1 | $b$ [m] | afstand hart achteras tot hart hefkogel   | 1 3 |
| $G_H$ [kg] | totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht                  | 2 | $c$ [m] | afstand hart achteras tot hart hefkogel   | 1 3 |
| $G_V$ [kg] | totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast                         | 2 | $d$ [m] | hartafstand hefkogel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast                 | 2   |

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

**Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie**

**1. Berekening van het minste frontballastgewicht  $G_{V \min}$**

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

**Frontaanbouwmachine**

**2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting  $G_{H \min}$**

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting  $T_{V\text{tat}}$**

(Als het minste frontballastgewicht ( $G_{V\text{min}}$ ) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine ( $G_V$ ), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

**4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht  $G_{\text{tat}}$**

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ( $G_{H\text{min}}$ ) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine ( $G_H$ ) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

**5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting  $T_{H\text{tat}}$**

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

tabel in.

**6. Bandenbelasting**

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

**Tabel**

|   | Daadwerkelijke waarde<br>vlg. berekening | Toegestane waarde vlg.<br>gebruikershandleiding | Dubbele toegestane<br>bandenbelasting<br>(twee banden) |
|---|--|---|--|
| Minste ballastgewicht<br>front/driepuntshof | / kg                                     | ---   | ---  |
| Totaalgewicht                               | kg                                       | ≤ kg  | ---  |
| Voor-as belasting                           | kg                                       | ≤ kg  | ≤ kg   |
| Achteras belasting                          | kg                                       | ≤ kg  | ≤ kg   |

**Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!**

**De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!**



*Firmanaam en adres van de producent:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (vervangbare uitrusting):*

|  |         |      |        |      |
|--|---------|------|--------|------|
| <b>Maaier<br/>Type<br/>Serienummer</b> | EUROCAT | 272  | 272 ED | 312  |
|  |         | 3672 | 3673   | 3682 |

*De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende EG-richtlijn:*

**Machines 2006/42/EG**

*Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere EG-richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard*

*Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:*

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

*Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:*

*Documentatiegemachtigde:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,  
Bedrijfsleiding Productie

Grieskirchen,  
01.08.2016

**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**P** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**F** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**E** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**I** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen  
Telefon: +43 7248 600-0  
Telefax: +43 7248 600-2513  
e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)  
Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15  
D-49509 Recke  
Telefon: +49 5453 9114-0  
Telefax: +49 5453 9114-14  
e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24  
Postfach 1561  
D-86 899 LANDSBERG / LECH  
Telefon:  
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169  
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231  
Telefax: +49 8191 59656  
e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **PÖTTINGER France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle  
F-68650 Le Bonhomme  
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30  
e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)